

DOCUMENT RESUME

ED 401 765

FL 024 265

TITLE Manuel de Fulfulde (Fulfulde Manual).
INSTITUTION Peace Corps, Niamey (Niger).
PUB DATE May 93
NOTE 142p.; Some pages may not reproduce well.
PUB TYPE Guides - Classroom Use - Instructional Materials (For Learner) (051)
LANGUAGE French; Fulani

EDRS PRICE MF01/PC06 Plus Postage.
DESCRIPTORS African Languages; Alphabets; Daily Living Skills; *Fulani; Grammar; *Interpersonal Communication; Morphology (Languages); Second Language Instruction; Second Language Learning; Uncommonly Taught Languages; Verbs; Voluntary Agencies; Volunteer Training; Workbooks
IDENTIFIERS Peace Corps

ABSTRACT

This instructional guide for Fulani (Fulfulde), an African language, is designed for the language training of Peace Corps volunteers and focuses on daily interactions and activities in that context. A series of 32 lessons, each based on a single language competence, are presented in ten broad theme-based units. Themes include: greetings and introductions; expression of immediate needs; shopping; dealing with the tailor; health; meals; giving and getting directions; travel; daily activities; and gardening. Lessons consist of a specified competence, vocabulary list, list of related expressions, grammar and cultural notes, and exercises. One or more proverbs may also be included. Appended materials include a list of common expressions, notes on Fulani alphabet usage and morphology, and verb lists. Text is entirely in French and Fulani. (MSE)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

Peace Corps Niamey



Minan Ekkito Fulfulde

Compétences Communicatives

Compétences Communicatives

Compétences communicatives

Compétences Communicatives



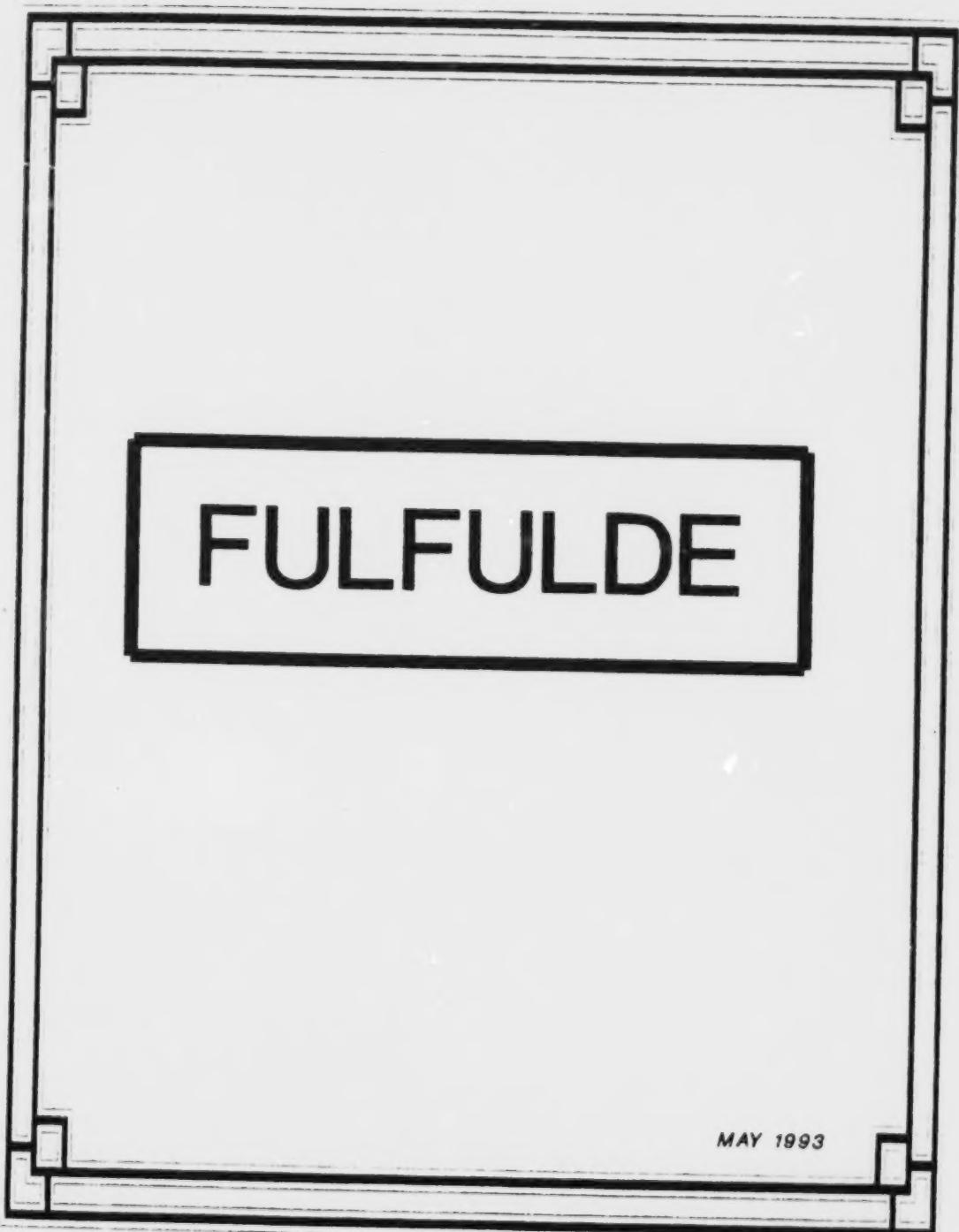
U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as
received from the person or organization
originating it.

☐ Minor changes have been made to
improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this
document do not necessarily represent
official OERI position or policy.

Manuel de Fulfulde



FULFULDE

MAY 1993

THEME I

SALUTATIONS

ET

PRESENTATIONS

Compétence :
Saluer et dire Au revoir

Vocabulaire

- Baasi
- Bete
- Fajiri
- Fofo
- Gracce
- Gollal
- Golle
- Hira
- Hira
- Jagol
- Jemna
- laasara
- No
- Myalooma
- Nyalla
- Sanna
- Suka
- Sukabe
- Tampiri
- Waala
- Weta
- Wuro
- Woni

- Problèmes
- Le matin vers 10H
- Le matin avant 10H
- Merci/Salut
- Problèmes
- Travail
- Travaux
- Bonsoir après 19H
- Bonsoir vers 17H
- Le froid
- La nuit
- Le soir
- Comment ?
- Plein jour
- Passer la journée
- Saluer
- Enfant
- Enfants
- Fatigue
- Passer la nuit/dormir
- Passer la matinée
- Famille
- Etre

b) Expressions :

- A waali Jam ?
?

- Sey Jamni Wala
problèmes.

- Jam Waali ?

- Sey Jam Tan

- No wuro ?
?

- Baasi fu wala

- Fofo mon

- ALLAH Sabinane
longue vie

- Amen

- No gonda ?

- No balda ?
?

- Sey Jam

- Sey wadi Sédda

- Sey Jan Tan

- Sey jago

- Sey hurti

- Sey nyande gom

- Avez-vous bien dormi

- Merci/pas de

- Bonjour

- Rien de mal

- Comment est la famille

- Pas de problèmes

- Salut

- Que Dieu vous donne

- Amen/merci

- Comment allez-vous ?

- Comment avez-vous dormi

- Pas de problème

- A tout à l'heure

- Très bien

- A demain

- A plus

- A la prochaine fois.

II. Grammar

Verbe : "Woodi"

- Woodi

- Wala

- Avoir

- Forme affirmative

- Forme négative

La règle de grammaire :

Pour les verbes qui commencent par la lettre "W", le "W" change en "B" ou en "G" avec les pronoms personnels pluriel.

Exemple :

Verbe : "Waala"

- mi waali
- a waali
- o waali
- min/en baali
- on baali
- be baali

Verbe : "Woodi" (forme négative)

- mi wala
- a wala
- o wala
- min/en gala
- on gala
- be gala

BEST COPY AVAILABLE

Tableau des pronoms personnels:

Pronoms personnels du présent affirmatifs		Pronoms personnels pour les autres temps et autres formes	
Mide	Je	Mide	Je
Ade	Tu	A	Tu
Ono	Il/Elle	O	Il/elle
Miden	Nous (exclusif)	Min	Nous (exclusif)
Miden	Nous (inclusif)	Min	Nous (inclusif)
Onon	Vous	On	Vous
Ono	Il/elles	On	Il/elles

III. Cross-culture :

- * Toujours saluer avant d'entreprendre une action.
- * Saluer de passage les gens qui travaillent.
- * Les hommes ne serrent pas la main à une femme mariée.
- * Saluer tout le monde de la même manière dans un groupe.

Proverbes :

- Ba de dubiyal tawda dow lawol no hani cannagal ko bitoda.
- Même si c'est un tronc d'arbre que tu trouves sur la route, salue-le avant de passer.

Exercices :

N° 1: Complétez le dialogue suivant :

Example: A: Jam hirti ?
B: Sey Jam Walla ?

A : Jam --- ?
B : Sey --- Walla.
A : No --- ?
B : Baasi fu Wala.
A : --- Sukabe ?
B : Gacce ---
A : No --- ?
B : Tampiri wala.
A : No jangol ?
B: Jangol -----
A : To : --- Sedda.

N° 2 : Traduisez en Fulfulde :

1. Je suis en bonne santé.
2. Es-tu fatigué ?
3. Comment va la famille ?
4. A tout à l'heure.
5. Il n'y a pas de travail.
6. Je n'ai pas de travail.
7. Comment allez-vous ?
8. Il fait froid.
9. Avez-vous passer une bonne nuit ?
10. Que Dieu vous benisse.

N° 3 : Donner la formule de salutation correspondante aux heures suivantes.

Example: 11h 30 - Jan weti

12 h
17 h
21 h
8 h
19 h
6 h
20 h
14 h
24 h

(1) wed

alor

alor

(2)

al

al

al

al

al

(3)

al

al

al

al

al

al

BEST COPY AVAILABLE

Compétence
Compter de 1 à 20

Vocabulaire

- | | |
|----------------------------|-----------------|
| - Potti | - Combien |
| - Go' o | - Un (1) |
| - Didi | - Deux (2) |
| - Tati | - Trois (3) |
| - Nay | - Quatre (4) |
| - Joy | - Cinq (5) |
| - Jeego' o | - Six (6) |
| - Jee didi | - Sept (7) |
| - Jee tati | - Huit (8) |
| - Jee nay | - neuf (9) |
| - sappo | - Dix (10) |
| - Sappo e go'o | - Onze (11) |
| - Sappo e didi | - Douze (12) |
| - Sappo e Jeenay | - Dix neuf (19) |
| - Laso/nogay/sappande didi | - Vingt (20) |

BEST COPY AVAILABLE

b) Expressions :

- Fotti non ?
 - Didi non ?
 - Jangobe fotto non ley jangirde?
 - Titaje fotti non ley class ?
- C'est combien ?
 - C'est deux.
 - Combien de stagiaire y a t-il dans la salle?
 - Combien de chaises y a t-il dans la classe ?

II. Grammar

- * On compte de 1 à 5. A partir de 5 on recommence de 1 à 4 en l'ajoutant au préfixe "Jee"--.

Exemples :

- Jee go'o (6)
- Jee didi (7)

etc ...

- * A partir de sappo (10) on ajoute la préposition "e" et on commence avec 1; 2 etc... pour avoir 11; 12; 13 etc... jusqu'à laso (20).

- * Quand le mot que le chiffre accompagne se rapporte aux personnes, le chiffre se termine par "o".

Exemples :

- Himbe dido
 - Jangobe tato
- deux personnes
 - trois stagiaires

- * Le chiffre go'o (1) varie selon la terminaison du mot qu'il accompagne.

Exemples :

- Jango goto
 - Tital gotal
 - Jangirde woore
- Un stagiaire
 - Une chaise
 - Une classe.

Grammaire

(suite)

Le Go'o change en Goto quand le mot qu'il accompagne se rapporte aux personnes.

Exemple : Nidda (personne) goto
Suka (enfant) goto

Quand il accompagne un mot concernant les animaux/choses nous avons le hangement suivant.

Terminaison des mots	Changement de Go'o	Exemples
a	Gota	Ara (Ara) ara gota
ai	Gotal	Golal = Golal Gotal
z	Worra	Jangirde = Jangirde Worra
o	Wurru	Suka (suka) = Suka Wurru
i	Wuri	Tappiri = Tappiri Wuri
oi	Gotal	Koogol(jardin) = Koogol Gotal

Exercices:

N° 1. Répondez aux questions suivantes.

Exemples: Himbe foto goni ley jangirde ?
Combien de personnes y a-t-il dans la classe?
Himbe dido goni ley jangirde.
Il ya deux personnes dans la classe.

1. Jangirde fotti non ley stage ?
2. Tilage fotti non ley jangirde ?
3. Jangobe foto non ley class ?
4. Stagiaire fotto nos ley stage ?

N° 2 : Utilisez la forme correcte de Go'o avec les mots suivants:

Exemple: Tital -----> Tital gotal

Golal	=
Tampiri	=
koogol	=
Niddo	=
Suka	=
Jangirde	=
Loore	=
Sawru (le baton)	=

Compétence
Se présenter quelqu'un

Vocabulaire

- A
formes)

- Ada
affirmatif)

- Am

- Amerik

- Amen

- Ayo

- Baso bulli

- Be

- Codo

- Conno

- Debbo

- Demo

- Dewla

- Dorbotodo loore/tufo loore

- Dura

- Duro

- Duubi

- Ebe

- Eden

- En

- Tu (pour le autres temps et

- Tu (pour le présent

- Mon

- Amérique

- Notre/nos

- Oui

- Puisatier

- Ils/elles

- Achetur

- Vendeur

- Femme

- Cultivateur

- Se marier

- Chauffeur

- Elever

- Eleveur

- Age

- Ils/elles

- Nous

- Nous

- Fotti ?
- Gardifore
- Gardinye
- Germajo
- Gollal
- Gorko
- Ha'a
- Hanko
- Hawsanke
- Higo
- Himbe
- Holla
- Inde
- Jangino
- Jango
- Jongo
- Jon Koogol
- Kambe
- Kanko
- Ma
- Mabe
- Mako
- Men
- Mi
- Mido
- Min
- Mon
- Na

- Combien ?
- Forestier
- Gardien
- Zarma
- Travail
- Un homme
- Non
- Lui
- Un(e) haussa
- Ami
- Personne
- Monter
- Le nom
- Professeur
- Stagiaire/Etudiant
- Cuisier
- Jardinier
- Eux
- Lui
- Ton
- Leur(s)
- Son
- Notre/nos
- Je
- Je (présent affirmatif)
- Nous
- Votre
- N'est ce pas

- | | |
|------------|---------------|
| - Niddo | - Personne |
| - Niger | - Niger |
| - Noy | - Comment ? |
| - O | - Il |
| - Odon | - Vous |
| - On | - Il |
| - Persidan | - Vous |
| - Pullo | - Président |
| - Suka | - Peulh |
| - Sukabe | - Enfant |
| - Toy? | - Enfants |
| - Tubako | - où |
| - Volonter | - Blanc |
| - Wie | - Volontaire |
| - Woni | - S'appeler |
| - Yigo | - Etre |
| - Yiwi | - Ami |
| | - Venir de... |

b) Expressions :

- | | |
|----------------------------|------------------------------|
| - A niddo toy ? | - Vous êtes d'où ? |
| - Mi niddo ---. | - Je suis de ---- |
| - Mi --- non | - Je suis |
| - Dey anne ? | - Et toi ? |
| - Toy yudon ? | - D'où venez-vous |
| - Mi yuwi ---- | - Je viens de --- |
| - Sire hende ? | - Quelle ville |
| - Noy woni Inde ma ? | - Comment est votre nom ? |
| - Inde am woni/Inde-am --- | - Mon nom est ---- |
| - Dume woni gollal ma ? | - Quelle est votre travail ? |
| - Gollal am woni --- | - Mon travail est ---- |
| - Hollam | - Montrez-moi |
| - --- Ni | - Voici |
| - Duubi ma fotti ? | - Quel âge avez-vous ? |
| - Mido woodi duubi --- | - J'ai ----- ans. |

- Duubi am ---

- Noy woni Inde mako ?

- Inde mako woni ---

Grammaire

- J'ai _____ ans

- Comment s'appelle t-il ?

- Son nom est -----

En fulfuldé nous avons deux sortes de pronoms personnels :

* Pronoms personnels pour le présent affirmatif

- Mido - ada - omo - miden/eden - adon - ebe

* Pronoms personnels pour tous les autres temps et pour les autres formes.

- Mi - a - o min/en - on - be.

* Les adjectifs possessifs :

Les adjectifs possessifs sont toujours placés après le nom

Exemples :

- Inde am ----- Mon nom

- Gollal mako ----- Son travail

* Le pluriel de quelques noms :

- Singulier :

- Baso bulli

- Codo

- Conno

- Demo

- Duro

- Gollal

- Niddo

- Jango

-Pullo

- Pluriel :

- Wasobe bulli

- Codobe

- Connobe

- Demobe/Remobe

- Durobe

- Golle

- Himbe

- Jangobe

- Fulbe

III Cross-culture:

- * Les personnes âgées ne sont pas appelées par leur propre nom (généralement).
- * Connaissance de l'identité personnel et de ses origine.
- Le peul aime connaître son sous groupe ethnique (Wodabe bobororo gorgable).
- * Chez les peulhs on n'appelle pas le fils aîné par son nom; ceux qui ont le même nom se disent Tokora.

Exercices:

N° 1 : Répondre aux questions suivantes à la forme affirmative.

Exemple : Mi jangino non na ?
Ayo ! a jangino non .

- 1 - A niddo Amerik non na ?
- 2 - A jango non na ?
- 3 - Mi pullo nin na ?
- 4 - Mi niddo affrik non na ?
- 5 - A demo non na ?

N° 2 : Répondre aux questions suivantes.

Exemple : O jangino non na o lokotoro jo non ?
Est-il formateur ou médecin ?
O jangino non.
Il est formateur.

- 1 - A niddo Amerik non na a niddo Mali non ?
- 2 - Himbe Hamdallaye garmabe non na fulbe non ?
- 3 - Issouf gardinye niddo Afrik non na niddo Amerik non ?
- 4 - A jango non na a conno non ?
- 5 - A derbotodo loore non na a codo non ?
- 6 - A debbo non na a gorko non ?
- 7 - Noy woni Inde ma ?
- 8 - A niddo toy non ? Sire hende ?
- 9 - Moy woni jangino ma fulfulde ?
- 10 - Moy woni Persdan Amerik ?

N° 3 : Traduisez en Fulfuldé.

- 1 - I'm a teacher.
- 2 - You are a trainee.
- 3 - I'm an American.
- 4 - You are not a forester.
- 5 - You are American, you are not Nigerien.
- 6 - I'm a well digger, I'm not a teacher.
- 7 - Are you a trainee or a seller ?
- 8 - Is he fulani ?
- 9 - My name is Tom.
- 10 - His name is Bod.
- 11 - I come from Ohio.

BEST COPY AVAILABLE

N° 4 : Mettez les phrases suivantes au pluriel.

- 1 - O pullo non.
- 2 - A niddo Amerik non.
- 3 - Mi conno non.
- 4 - A gorko non.
- 5 - O suka non.
- 6 - Mi jango non.

COMPETENCE
PARLER DE SA FAMILLE

I) a) Vocabulaire

Arano
Baba
Bade
Badiyo
Banado
Bido
Cukaku
Dekiyo
Dindiyo
Dottiyo
Dumé
Essiyo
Gogiyo
Goriyo
Hecci
Inde mawde
Inna
Kawiyo
Kodajo
Lenyol
Jambayjo
Japgarire
Jokolle
Mama/mamiyo
Mawdo
Mawniyo
Moy ?
Minyiyo
Naywa
Rima
Rime
Surbajo
Taniyo
Tokara
Yeyrajo
Yigiyo/Yigo

Ainé(e)
Un père
Concession; Famille
Neveu; nièce
Une femme mariée
Fils; fille
Jeunesse
Epouse
Cousin; cousine
Un vieux
Quoi?
Beau père(fils); belle mère(fille)
Tante
Epoux
Plus âgé
Nom propre
Une mère
Oncle
Benjamin
Origine; descendance
Jeune mariée
Célibataire
Petit ami
Grand parent
Un grand
Grand(e) frère; soeur
Qui?
Petit(e) frère; soeur
Vieillir
Accoucher
Naitre
Petite amie
Petit(e) fils; fille
Omonyme
Une vieille
Un ami

B) Expressions

Noy womi inde baba ma? père	Comment est le nom de votre
Noy inna ma wi'e te ? ?	Comment s'appelle votre mère
Minyirabe fotto goduda ?	Combien de frères avez-vous?
Mido woodi.....	J'ai.....
Dumé woni gollal mawniyo ma? frère?	Quel est le travail de ton
Himbe fotto goni ley wuro ma ? dans votre	Combien de personnes y a t-il famille?
A dewli na ?	Etes - vous mariés ?
A dewla ma na ?	Etes - vous mariées ?
Mido hecci	Je suis plus âgé que.....
Duhbi fotti mawna arano woodi ? ainé(e)?	Quel âge à votre frère/sœur
Omo woodi dunbi.....	Il/Elle a ans

II Grammaire

a) Le pluriel de quelques mots concernant les personnes:

Singulier

Baba
Dottiyo
Inna
Minyiyo
Mawniyo
Bido
Dekiyo
Kawiyo
Arano

Pluriel

Babirabe
Dottibe
Innirabe
Minyirabe
Mawnirabe
Bibe
Dekirabe
Kawirabe
Aranbe

N.B: Certains mots changent du singulier au pluriel

Exemple:

Singulier

Nniddo
Debbo
Gorko

Pluriel

Himbe
Newbe
Worbe

b) Les mots interrogatifs (Dumme - Noy - Toy - Moy - Na)

Règle: Les mots interrogatifs Dune, Noy, Toy, Moy, se placent au début de la phrase interrogative par contre la na se place toujours à la fin de la phrase.

Exemple : Dune woni golle ma ? Quel est votre travail ?
 Noy woni inde mako ? Comment s'appelle-t-il ?
 Moy woni janginoma ? Qui est ton formateur ?
 Toy yuda ? D'où venez-vous ?
 A nido Niger non na ? Etes-vous Nigérien ?

c) Les adjectifs démonstratifs: (voir tableau)

Les adjectifs démonstratifs se rapportant aux personnes se font en "O" au singulier et "Be" au pluriel.

Noms	Noms avec démonstratif
Suka Niddo Gorko	Suka O Cet enfant Niddo O Cette personne Gorko O Cet homme
Himbe Dottibe Sukabe	Himbe De - ces homme Dottibe De - ces vieux Sukabe De - ces enfants
Gollal Golle	Gollal Gal - ce travail Golle De - ces travaux
Inde Inde	Inde De - ce nom Inde De - ces noms
Wuro Wuroji	Wuro Go - cette famille Wuroji Di - ces familles

* Les adjectifs démonstratifs se placent toujours après le mot.

III Cross-culture

- * Généralement la famille peulh est isolée ou éparpillée.
- * La famille est mobile. Elle se déplace toujours avec ses animaux.
- * Si un enfant porte le même nom qu'une personne respectée, on lui donne un surnom.

IV PROVERBES :

- * Mo mawninay sarobe mun mawninta sarobe godo.
- * Celui qui n'a pas respecté ses parents ne respecte pas les parents d'autrui.

EXERCICES :

N° 1 : Répondez aux questions suivantes :

- 1- Noy wori inde Baba ma ?
- 2- Toy inna na yuwi ?
- 3- Himbe fotto goni ley baade mon ?
- 4- Toy lenyol ma yuwi ?
- 5- A gorko non na a debbo non ?
- 6- Moy woni yigo ma ?
- 7- Duubi fotti kodajo mon woodi ?
- 8- Dume woni gollal bill clinton?
- 9- A niddo New York mon na?
- 10- Jangobe fotto goni ley class ?

N° 2 Traduisez en fulfulde

- 1- D'où venez-vous?
- 2- Mon père a deux femmes
- 3- J'ai un ami, son nom est Tim
- 4- Je n'ai pas de petit ami
- 5- Excusez-moi, comment - vous appelez-vous?
- 6- Les soeurs de Djibo sont mes cousines.
- 7- Où travaille votre ami?
- 8- Nous avons trois fils : deux garçons et une fille
- 9- Il est plus âgé que son beau père
- 10- Dans notre famille nous sommes dix sept personnes

N° 3 Faites des phrases complètes à l'aide des mots suivants:

- 1- Inde - Bod -am -woni (nom -Bob -mon -est)
- 2- Non -mi - jangino (suis-je-formateur)
- 3- Be hawsankobe-non-gana (ils-Haoussa- est-ne pas)
- 4- Woni-niddo-o- arosna-leydi-Amerik(est-personne-ils-arosona
- Amerique)

N°4 Remplissez les espaces vides par les adjectifs démonstratifs:

- Suka --- Nianyan non.
- Golfe --- golle rewbo non.
- Wuro --- Wuro mabe non.
- Debbo --- Inna Jibo non.
- Dottijo --- Baba Omar non.
- Inde --- Inde esam non.
- Dindam --- Wala dékiyo.
- Toy Kodo --- Yuwi ?
- Basso Bulli --- Hawsanke non.
- Himbe --- Leydi Amerik be Yuwi.

COMPETENCE
Féliciter-Présenter ses condoléances
Souhaiter la bienvenue.

Vocabulaire

Banga	Se marier
Bangal	Mariage
Barka	Félicitation
Barkito	Féliciter
Cannode/cannoje	Salutations
Dimol	Naissance
Garki	L'arrivée
Hunto	Visiter
Hunto	Présenter ses condoléances
Maya	Mourir
Mayde	Décès/la mort
Noto	Répondre
Notode	Réponses
Nyawa	Tomber malade
Rima	Accoucher
Rime	Naître
Sanna	Saluer
Sannore	Salutations
Similla	Bienvenue
Yetta	Remercier
Yettore	Remerciement

EXPRESSIONS

Wakkati - Occasions	Sannere/Barka Salutations/Félicitations	Netol/Netagol Réponse
-sey nidee yuri jahagol	Foto e qarhi } Soit } la Foto e jahagol } bienvenu	sey jan ni = Merci Barka wala e ganyo na
Si une personne revient d'un voyage	Barka ho ... warhi Félicitation pour le retour de ...	Que ton sennani soit privé de félicitations
-sey nidee yuri gelle	Foto e gelle	sey jan
Si une personne revient du travail	Salut/bon retour du travail	Merci
-To dimel waddi	A la femme Barka e jippede. Félicitation pour l'accouchement	Barka wala e ganyo na
A une naissance	A l'homme Barka ho deka rini. Félicite- tion pour l'accouchement de la femme	Barka wala e ganyo na
	Allah wuru barkina Que Dieu lui prête longue vie.	Amin - So he it.
To bangol waddi	Barka e dangol/kowol Félicitation pour le mariage	Barka wala e ganyo na
A un mariage	Allah harkabe dimel Que Dieu leur donne des en- fants.	Amin
	Allah harkabe wurul Que Dieu leur donne la postérité.	Amin
To seyde waddi	Foto e tilay Bon anniversaire	Tilay walle Obligatoirement
A un décès	Allah yafomo Que Dieu le bénisse	Amin
	Allah harka hareje Que Dieu vous soit recon- naissant	Amin
Wakkati julde	Guru waga na	Wagada hanni/A julu hunda
Pendant une fête	Bonne fête	Merci, bonne fête, à vous de même

II. Grammaire

Conjugaison de certains verbes

Verbe SALUER : "SANNA"

*** Présent :**

- Mido	sanna
- Ada	sanna
- Omo	sanna
- Miden	canna
- Eden	
- Odon	canna
- ebe	canna

* Passé :

- Mi	sanni
- A	sanni
- O	sanni
- Min	canni
- En	
- On	canni
- Be	canni

* Tous les verbes qui se terminent par "a" se conjuguent de la même manière que le verbe "SANNA" = SALUER.

Exemple : Banga (se marier); maya (mourir).

Verbe "BARKITO" = FELICITER

* Présent

- Mido	barkito
- Ada	barkito
- Omo	barkito
- Miden	barkito
- Eden	
- Odon	barkito
- Ebe	barkito

* Passé :

- Mi	barkiteke
- A	barkiteke
- O	barkiteke
- Min	barkiteke
- En	
- On	barkiteke
- Be	barkiteke

* Tous les verbes qui se terminent par "o" se conjuguent de la même manière que le verbe "BARKITO" = FELICITER.

Exemple : Noto (répondre); Yotto (arriver).

III CROSS - CULTURE

* Il faut toujours rendre visite à ses voisins ou connaissances lorsqu'ils organisent une cérémonie.

* Dans la coutume peulh, le baptême du premier enfant occasionne une très grande fête. L'enfant reçoit en récompense des animaux de ses proches parents.

IV - PROVERBES :

- Giidal kan woni soro jaku.
La visite renforce les liens de parenté.

Exercices:

N° 1: Cochez les réponses qui correspondent aux situations suivantes:

- | | |
|-------------------|-------------------------|
| 1. Fofo e golle | 2. Allah hokkuba munyal |
| 3. Barka e dingal | 4. Allah Sabinane |
| 5. Fofo e tilay | 6. Fofo e garki |

Exemple: Sey niddo yuwi jehangal.

- | | | | | | | |
|---------------------------|---|---|---|---|---|---|
| - Baba ma yuwi golle | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| - Niddo hunto beydo | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| - Sey niddo no sanna lamu | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| - A yehi lamru | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| - On yuwi golle | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| - To mayde waddi | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| - Yigoma hebi "diplôme" | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| - Wakkati bangal. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |

N° 1 : Donnez les formules de salutation, de félicitation et les réponses correspondantes aux situations ci-après:

- Saluer un voisin.
- Saluer un ami que l'on n'a pas vu depuis deux ans.
- Saluer un chef traditionnel.
- Saluer son supérieur.
- Présenter ses condoléances aux parents d'un défunt.
- Féliciter quelqu'un pour sa réussite.
- Visiter un chef de famille qui a un baptême.
- Féliciter un jeune marié.
- Féliciter la famille de la jeune mariée.

N° 3: Vous rencontrez un ancien ami. Il ya cinq ans que vous ne vous êtes pas vu. Vous vous donnez des informations. Lui, il est marié il y a un mois. Vous vous êtes devenu le directeur de votre service. Faites un dialogue pour illustrer votre conversation.

THEMES II

BESOINS IMMEDIATS

COMPETENCE
Décrire ses besoins immédiats

Vocabulaire

- Baji	bière
- Baka	la part
- Balla	aide
- Bombu	case en banco
- Ceede	argent
- Cobal	de la boule
- Dano	dormir
- Diyam	de l'eau
- Donda	avoir soif
- Donka	la soif
- Doygol	sommeil
- Girbal	cuillère
- Jonin	maintenant
- Hiite	le feu
- Hooka	donner
- Kaka	clôture
- Koogol	jardin
- Kolte	habits
- Kosam	le lait
- Leso	le lit
- Loopal	le banco
- Looto	se laver
- Mantala	matelas
- Nema	nourriture
- Nyana	manger
- Pewol	le froid
- Rafa	avoir faim
- Safare	médicament
- Salanka	toilettes
- Sarra	pantalon
- Sigari	cigarette
- Sooda	acheter
- Sudu	maison/case
- So	seau
- Tasal	tasse/assiette
- Tew	viande
- Togore	chemise/boubou
- Wada	faire
- Wela	ce n'est pas bon
- Woda	ce n'est pas joli
- Woma	danser
- Yida	ne pas vouloir/ne pas aimer
- Yidi	vouloir ou aimer
- Yaha	aller

b) EXPRESSIONS :

- Dume jida ?	Qu'est ce que vous voulez ?
- Mido yidi ...	Je veux.....
- Mi yida	Je ne veux pas
- Mi yida dum	Je ne veux pas ça
- Mido yidi sudu loopal	Je veux une maison en banco
- Gam dume ?	Pourquoi ?
- Gam woda	Parce que ce n'est pas bon.
- Ko jida ?	Que voulez-vous ?
- Mido yidi mi yaha...	Je veux aller à ...
- Mido yidi mi nyama nyiri	Je veux manger un repas
- No wodi	C'est bon
- Mido yidi mi wada	Je veux faire
- Mido woodi muradu ceede	J'ai besoin d'argent
- Mi rafama	J'ai faim
- Mi dondama	J'ai soif
- Mi tampl	Je suis fatigué
- Mido fowta	Je me repose.

II Grammaire

Verbe : YIDI + Verbe -----> Vouloir + Verbe

- Mido yidi mi nyama
- Ada yidi nyama
- Omo yidi o nyama
- Miden jidi min nyama
- Eden jidi nyamen
- Odon jidi nyamon
- Ebe jidi be nyama.

- Mi dondama	J'ai soif	(affirmatif)
- Mi dondaka	Je n'ai pas soif	(négatif)
- Mi rafama	j'ai faim	(affirmatif)
- Mi rafaka	Je n'ai pas faim	(négatif)
- Mido yidi	Je veux/aime	(affirmatif)
- Mi yida	Je ne veux/aime pas	(négatif).

REMARQUE : Avec les noms on utilise "no" avant le verbe yidi.
Exemple: Yaya yo yidi diyam

III Cross-culture:

* S'excuser simplement pour les besoins naturels (j'arrive un instant - Excusez-moi).

BEST COPY AVAILABLE

Exemple: Mi sigowan luwal - Je vais pisser.
Mi soppito - Je vais aux toilettes.

- * L'admiration d'un objet peut exprimer un besoin/une envie.
- * Ne pas demander directement quelque chose; passer par quelqu'un ou des sous-entendus.

PROVERBES :

- Yide wana hede
Vouloir n'est pas avoir.

EXERCICES :

N° 1 : Traduire en fulfulde les phrases suivantes :

- 1 - Ali et son frère veulent manger au réfectoire.
- 2 - Les pays africains ont besoin d'aide.
- 3 - J'aimerais une aide.
- 4 - Je veux étudier dans la classe.
- 5 - Je ne veux pas comprendre.
- 6 - Tu as besoin d'argent parceque tu veux aller à Niaméy.
- 7 - J'ai envie de dormir.
- 8 - Il ne veut pas faire le voyage parcequ'il n'a pas d'argent.

N° 2 : Remplir les espaces vides avec les verbes qui conviennent.

- 1- Mido yidi mi Sarra; mi wala ceede.
- 2- Odon yidi mi on nema.
- 3- Jane woma jonin.
- 4- Mi spaghetti gam o woda.
- 5- Mido mi yara sigari, mido hiiti.
- 6- Mi baji gam woda.
- 7- Mido mi gam jagol wala.
- 8- Mi tampi mi golle jonin.

N° 3: Posez des questions sur les mots soulignés.

Exemple: Omo yidi o dano ley jangirde
Question: Toy o yidi o dano ?

1. Mido yidi spagetti
2. Mi yida sigari
3. Omo yidi o loto
4. Ada yidi kala fulfulde ionin
5. Omo yidi kola nyanda fu
6. Odon gidi donodon gam on tampi
7. Jin no yidi paawol sanne
8. Miden gidi mi nyana
9. Mido yara kafe ley jangirde.

BEST COPY AVAILABLE

COMPETENCE
Compter de 1 à 100

I -a) Vocabulaire

- Go'o	- 1
- Didi	- 2
- Sappo	- 10
- Laso/cappande didi	- 20
- Laso e go'o	- 21
- Laso e didi	- 22
- Laso jeenay	- 29
- Woronja/cappande tati	- 30
- Lasoji didi/cappande nay	- 40
- Woygu/cappande joy	- 50
- Lasoji tati/cappande jee go'o	- 60
- Lasoji tati e sappo/cappande jeedidi	- 70
- Lasoji nay/cappande jeetati	- 80
- Lasoji naye sappo/capande jeenay	- 90
- Hemre	- 100

- Beyda	- Ajouter/augmenter
- Buyta	- Diminuer
- Lima	- Compter
- Limol	- Comptabilité
- Faa yotto	- Jusqu'à

b) EXPRESSIONS :

- Limu faa yotto	- Compter jusqu'à ...
- Limu joy joy faa ...	- Compter de 5 à 5 jusqu'à ...
- Limu sappo sappo faa..	- Compter de 10 à 10 jusqu'à ...

II GRAMMAIRE:

*** Impératif :**

Verbe : "LIMA" = Compter

- Limu	- Compte
- Limen (en lima)	- Comptons
- Lime	- Comptez

* Le pluriel

- | | |
|---------|------------|
| - Sappo | - Cappande |
| - Loso | - Lasoji |
| - Hemre | - Keme |

III CROSS-CULTURE :

Il ne faut pas écarter les doigts pour désigner le chiffre cinq parce que ça représente une insulte grave.

Proverbes:

To limu hano buru.
Ne compte pas comme l'hyène (qui compte en sautant des chiffres).

Exercices:

N° 1: Traduisez en fulfulde.

- 15 chaises
- 32 personnes
- 47 cahiers
- 50 cigarettes
- 55 ans
- 69 stagiaires
- 100 bières
- 88 cuillères
- 99 vaches.

N° 2: Répondez aux questions suivantes.

1. Jangobe fotto non ley nyamirde ?
2. Titaja fotti goni ley jangirde ?
3. On jangobe fotto non ?
4. Himbe fotto non ley wuro ma ?
5. Janginobe fotto goduda ?
6. Dubi ma fotti ?
7. Dubi ma fotti non ley Niger ?
8. Girbe fotti gida ?
9. Ada yara cigariji sappo na ?

BEST COPY AVAILABLE

N° 3: Posez des questions sur les mots soulignés.

Exemple : Minyirabe am dido no Niamey.

Question: Toy minyirbe ma dido goni.

1. Himbe dido goni ley nyamirde.
2. Dubi am laso e didi.
3. Mido woodi dewte nay.
4. Limu titaia ley jangirde.
5. Mi yari baji nay lay bar.
6. Hokkam cigari gotel.
7. Adu dewtere ma lamba 72.
8. Gade "exercice" didabo ley dewtere mon.

THEME III

LES ACHATS

COMPETENCE
IDENTIFIER CERTAINS ARTICLES AU MARCHÉ ET DÉCRIRE
LA TAILLE, L'ASPECT ET LA QUALITÉ DE CE QU'ON VEUT.

I -a) Vocabulaire

- | | |
|----------------------|---------------------|
| - Ara | - L'âne |
| - Attay | - Le thé |
| - Baalu | - Le mouton |
| - Bayeri | - Le sorgho |
| - Bewa | - La chèvre |
| - Bisaji;mun-munteji | - Les animaux |
| - Dago | - La natte |
| - Dakiya | - L'âne |
| - Gawri | - Le mil |
| - Gineji | - Les articles |
| - Girbal | - Cuillère |
| - Goloba | - Le chameau |
| - Hufunere | - Le bonnet |
| - Kamanaje | - Le maïs |
| - Katara | - Le savon |
| - Kaye laytal | - Les piles |
| - Kolte | - Les habits |
| - Leso | - Le lit |
| - Makroni | - Macaroni |
| - Lobbo | - Jolie;beau |
| - Maro | - Le riz |
| - Mosorol | - Le foulard |
| - Pade | - Chaussures |
| - Puccu | - Le cheval |
| - Sarra | - Le pantalon |
| - Sukkar | - Le sucre |
| - Tasal | - La tasse;assiette |
| - Tittal | - Chaise;tabouret |
| - Togore | - Chemise;boubou |
| - Tumbude | - Calebasse |
| - Wudere | - Couverture;pagne |

*** Tailles**

- | | |
|----------|----------|
| - Butidi | - Gros |
| - Fandi | - Petit |
| - Foyi | - Maigre |
| - Juti | - Long |
| - Mawni | - Grand |
| - Rabidi | - Court |
| - Yaji | - Large |

b) Expressions

- | | |
|---------------------------|-----------------------------------|
| - Budi fotti non ? | - C'est combien de francs. |
| - Budi non ? | - C'est francs. |
| - Ada woodi becca ? | - Avez-vous de la monnaie ? |
| - Hokkom cenji budi sappo | - Donnez-moi la monnaie de 50 F. |
| - Becca wala | - Il n'y a pas de la monnaie. |
| - Mi tefan becca | - Je vais chercher de la monnaie. |
| - Mido yidi becca | - Je veux de la monnaie. |
| - Becca ma yottaki | - Votre monnaie n'est pas juste. |
| - Wari ceede | - Dépenser l'argent. |

II- CROSS-CULTURE

Il faut toujours vérifier en faisant la monnaie car ce n'est pas tout le monde qui sait compter.

III Proverbe

Mo wala ceede Wala haala.
Celui qui n'a pas d'argent, n'a pas de parole.

Exercices:

N° 1: Traduisez en fulfulde (en lettre).

15 F
5 F
200 F
500 F
1000 F
45 F
80 F
4235 F
1115 F
10985 F

N° 2: Répondez aux questions suivantes.

1. Laso lasoji fotti watto becca buudi keme didi ?
2. Becca buudu no woodi na wala ?
3. Buudi joy e buudi didi e buudi nogay no wada fotti ?
4. Fotti cooduda toggore e ma de ?
5. Ada wawi soodi loore ceede ma na ?
6. Noy jon ceede sanne wi' ete ?
7. Ceede Amerik e ceede Niger fu no go'o na ?
8. Noy ceede wuro mon wi'ete ?

N° 3: Posez des questions sur les soulignés.

1. Mido woodi ceede to Abdou Anza
2. Omo yidi buudi hemre.
3. Eden bawi limol ceede
4. Rockfelere Micheal Jackson no goodi ceede sanne
5. Baba am wala ceede sanne.
6. Mi yida "dollar" gam wana ceedi niger.

7. Mi wawi limi go'o far ujune didi.
8. Mi wala becca sapporu.
9. Mi tefan becca buudi didi.
10. A yahay to jon butik on

**COMPETENCE
IDENTIFY AND COUNT MONEY**

Fulfulde money system

Le système monétaire en fulfulde est facile si on connaît déjà les nombres réguliers. Il est différent du système français car il se compte par un au lieu de 5 à 5.
L'unité est buudu. Le pluriel est buudi.

I a) Vocabulaire

- | | |
|----------------------|---------------------------|
| - Becca/cenji | - Monnaie |
| - Biyeru | - Billets |
| - Budi | - Francs |
| - Budi ujune/ujuneru | - Cinq mille (5.000 F) |
| - Budu | - Cinq francs (5 F) |
| - Ceede | - Argent |
| - Hokka | - Donner |
| - Holla | - Montrer |
| - Joto | - Jetons |
| - Lasoru | - Cent francs (100 F) |
| - Limgal | - Comptabilité. |
| - Nera | - Le Nera (Nigeria) |
| - Ujunaji | - Des milliers |
| - Sapparu | - Cinquante francs (50 F) |
| - Yotto | - Atteindre |
| - Waddu | - Amener |

Titre : Les valeurs sélectives de la monnaie en fulfulde.

- Budu	-	5 F
- Budi didi	-	10 F
- Budi tati	-	15 F
- Budi nay	-	20 F
- Budi joy	-	25 F
- Budi jee go'o	-	30 F
- Budi jee didi	-	35 F
- Budi jee tati	-	40 F
- Budi jee nay	-	45 F
- Budi sappo	-	50 F
- Budi sappo go'o	-	55 F
- Budi laso	-	100 F
- Budi woronja	-	150 F
- Budi hemre	-	500 F
- Budi keme did	-	1.000 F
- Budi keme tati	-	1.500 F
- Budi uune/Budi ujunere	-	5.000 F
- Budi ujunaji didi	-	10.000 F
- Millio	-	1.000.000 F

* Couleurs

- Bawli	- Noir
- Buldi	- Bleu
- Hudo-hecco	- Vert
- Iri-iri	- Multicolore
- Rawni	- Blanc
- Wojji	- Rouge
- Wundi	- Brun.

* Quantité

- Baa hunde	- Rien
- Bumbure	- Tout entier
- Dudi	- Beaucoup
- Feccere	- Moitié
- Gere	- Une partie
- Ra'ata	- Beaucoup
- Sanne-sanne	- Beaucoup
- Seeda	- Un peu

b) Expression :

- Dume jida ?
- Fu gotum/fu go'o
- No fotta
- Honno...
- Iri dume ?
- Lamba fotti
- Mi famay
- No buri
- No fotti e
- No wa'i e
- No woodi/no don

- Que voulez-vous ?
- Même chose
- Même chose
- Comme ...
- Comme quoi ?
- Quelle mesure ?
- Je n'ai pas compris
- C'est plus que ...
- Egale à ...
- Ça ressemble à ...
- Il y en a.

II - Grammaire

* En fulfuldé, pour demander comment est quelque chose on utilise l'expression "NOY ... WA'I ?"

Exemple : Noy wuro ma wa'i ? --> Comment est votre village ?

* Pour dire la taille ou la couleur de quelqu'un ou de quelque chose, on place "NO" avant la taille ou la couleur.

Exemple :

No butidi	C'est gros.
Ali no butidi	Ali est gros
No bawli	C'est noir
Ali no bawli	Ali est noir.

EXCEPTION :

On laisse tomber le "NO" quand on utilise un pronom personnel à la place du nom.

Exemple :

* Omo bawli	Il est noir
* Mido butidi	Je suis gros.

* Les couleurs utilisés comme verbes quand ils sont accompagnés par "no".

Exemple : "RAWNI" -----> Blanc

- | | |
|------------------------------------|--|
| - Puccu am <u>no rawni</u> | - Mon cheval est blanc. |
| - Puccu am <u>rawna</u> | - Mon cheval n'est pas blanc |
| - Kamanaje <u>no oldi</u> | - Le maïs est jaune |
| - Maro <u>olda</u> | - Le riz n'est pas jaune |
| - Togore <u>huddo-hecco</u> | - Chemise/boubou vert(e) |
| - Togore am <u>wana hudo-hecco</u> | - Ma chemise/mon boubou n'est pas vert |

* Les adjectifs de couleurs utilisés pour les personnes se terminent par "jo".

Exemple :

- Debbo danejo	- Une femme de teint clair.
- Gorko balejo	- Un homme de teint noir.

* Les adjectifs de couleur utilisés pour les animaux et les objets changent selon la terminaison du mot qu'ils accompagnent.

Exemple :

- Togore ranere	- Chemise blanche
- Sarra dana	- Pantalon blanc.

* Les adjectifs qualificatifs

Ils se terminent par la même lettre que les mots qu'ils qualifient.

Exemple :

- Niddo mawdo	- Une grande personne
- Sudu mawdu	- Une grande maison
- Wudere mawde	- Un grand pagne.

* Les mots de comparaison :

NO BURI -----> PLUS ... QUE.

Exemple : Boubacar no buri Ali jude Boubacar est plus
élancé que Ali.

FU NO GO'O ----> MEME CHOSE/EGAL A ...

Exemple : Lamba pade de fu no go'o La peinture de ces chaussures est la même.

NO FOTTI -----> NENE CHOSE/EGALE

Exemple : Yigo am no futti ma mangu Mon ami est aussi grand
que vous.

* Le superlatif et le diminutif

- Le superlatif :

* Pour obtenir le superlatif d'un mot il faut laisser tomber la dernière lettre du mot et y ajouter "AL" au singulier et "O" au pluriel.

Exemples :

<u>Mot original</u>	<u>- Singulier</u>	<u>Traduction</u>
- Puccu	- Puccal	- Un grand cheval
- Laawol	- Laawal	- Une grande route
- Ara	- Aral	- Un grand âne
- Suudu	- Cuural	- Une grande maison
- Gesa	- Gesa	- Un grand champ
- Bundu	- Bullal	- Un grand puits.

- Pluriel

- Pucco	- Des grands chevaux
- Laawo	- Des grandes routes
- Aro	- Des grands ânes
- Cuuro	- des grandes maisons
- gesa	- Des grands champs
- Bullo	- Des grands puits

- Le diminutif

Pour obtenir le diminutif des mots il faut laisser tomber la dernière lettre du mot et y ajouter "EL" au singulier et "OY" au pluriel.

Exemple

- Singulier

- Puccel	- Petit cheval
- Laawel	- Petite route
- Arel	- Petit âne
- Cuurel	- Petite maison
- Gesel	- Petit champ
- Bullel	- Petit puits.

- Pluriel

- Puccoy	- Petits chevaux
- Laawoy	- Petites routes
- Aroy	- Petits ânes
- Cuuroy	- Petites maisons
- Gesoy	- Petits champs
- Bulloy	- Petits puits.

BEST COPY AVAILABLE

III- CROSS-CULTURE

* Ne jamais renifler la nourriture mais plutôt goûter ou toucher les articles avant de payer.

* Ne jamais donner l'argent avant de prendre l'article.

EXERCICES

N° 1 : Utiliser la forme correcte des adjectifs de couleur dans les phrases suivantes :

1. Mi soodan ara (rawni).
.....
2. Omo woodi Togore (bawli).
.....
3. Suka (bawli) o, no juti.
.....
4. Mido yidi dewtere (wojji).
.....
5. Diyam (rawni) no woodi.
.....
6. A sonnan goloba ma (wundi).
.....
7. Fotti non pade (oldi) de ?
.....
8. Dekiyo moy non debbo (rawni) o.
.....
9. Nagge (oldi) ge no woodi kosam.
.....
10. Adu bindirgal (buldi) gal.
.....

N° 2 : Traduire en fulfulde les phrases suivantes :

1. Mon ami est plus élané que moi.
.....
2. Je suis très court.
.....
3. Tu es gros et court.
.....
4. Nous sommes égaux de taille.
.....
5. Ces pagnes sont beaux.
.....
6. Ces animaux ne sont pas gros.
.....
7. Ton cheval est maigre.
.....
8. Ton boubou est plus jaune que son pagne.
.....
9. Ce mouton est plus gros que les autres.
.....
10. Tes chaussures sont plus noires que mes chaussures.
.....

N° 3 : Rangez ces mots en formant des phrases complètes.

Exemple Ma/niddo/judo/o/no/essiyo.
Ton/homme/grand/ce/est/beau-père.

Niddo judo o no essiyo ma.
Ce grand homme est ton beau-père.

1. Puccu/ma/am/buri/no/puccu.
.....
2. Mi/Yidi/sooda/mido/mawde/togore.
.....
3. Dume/accu hakke/jida/lumo/ley.
.....
4. Ada/danejo/tefa/surbajo/nyande fu.
.....
5. Mi/bisaji/hande/ley lumo/sooday.
.....
6. Yigo/waddi/ma/balel/pamarel.
.....
7. Naywi/naggal gal/sanne.
.....
8. May/ley wuro/diyam/sonnoto.
.....
9. Himbe/no/gineji/licooda.
.....
10. Jangobe/no goni/ley nyamirde/ra'ata.
.....

**COMPETENCE
MARCHANDER**

I - a) Vocabulary

- | | |
|--------------|------------------------------|
| - Ada | - Prendre |
| - Albarka | - Diminuer/augmenter le prix |
| - Ara/dakiya | - L'âne |
| - Balu | - Le mouton |
| - Becca | - La monnaie |
| - Bewa/be'a | - La chèvre |
| - Beyda | - Augmenter |
| - Bisaji | - Animaux |
| - butidi | - Gros |
| - Buytu | - Diminuer |
| - Caada | - Chère |
| - Cokotodo | - Détaillant/revendeur |
| - Dara | - Regarder |
| - Fala | - Moins chère |
| - Filo | - Se promener |
| - Goloba | - Le chameau |
| - Gineji | - Les articles |
| - Haba ! | - En bon ! |
| - Kolte | - Les habits |
| - Li'o | - La sauce |
| - Lumo | - Le marché |
| - Nagge | - La vache |
| - Nokku | - La place |
| - Nyamande | - Le crédit |
| - Padde | - Chaussure |
| - Pamral | - Entente |
| - Sakosi | - Un sac portatif |
| - Sakuru | - Sac de ... |
| - sarra | - Pantalon |
| - Sooda | - Acheter |
| - Sonna | - Vendre |
| - Subo | - Choisir |
| - Talka | - Pauvre |
| - Tendere | - Hangar |
| - Togore | - Chemise/boubou |
| - Yoba | - Payer |
| - Yama | - Demander |
| - Wadda | - Amener/donner |
| - Woodi | - Joli/beau. |

b) Expressions

- | | |
|---------------------------------|--|
| - Dume jida ? | - Que voulez-vous ? |
| - Mido yidi ... | - Je veux ... |
| - Foti-foti non ? | - Il coûte combien ? |
| - Dume non dum ? | - C'est quoi ça ? |
| - No caadi | - C'est cher. |
| - Caadaki walla | - Ce n'est pas cher. |
| - No woodi sanne | - C'est très joli. |
| - Waddu ceede | - Amenez l'argent. |
| - Waddu becca | - Amenez la monnaie. |
| - Mi wala becca | - Je n'ai pas la monnaie. |
| - Mi tefan becca | - Je vais chercher la monnaie |
| - To ! Mi yetti ma | - Bon ! Je vous remercie |
| - Allah firtu lumu | - Que Dieu vous donne des clients |
| - Mido yidi mi sooda... | - Je veux acheter |
| - Mi wala | - Je ne peux pas |
| - Accu hakke midaran non | - S.V.P je regarde |
| - Lamba fotti ? | - Quelle mesure/pointure ? |
| - Ya yeso | - Allez-y devant |
| - Kan ni ! | - Voici ! |
| - Bibe lumu | - Petits cadeaux provenant du marché |
| - Iri oye/iri hemo ? | - Quelle sorte de personne ? |
| - Iri dume ? | - Quelle sorte d'article ? |
| - Min pilleke ley lumu | - Nous nous sommes promenés dans le marché |
| - Albarka buytu | - Diminuez-moi |
| - No sonnete non/ko sonnete non | - C'est à vendre |
| - Sonnatake | - Ce n'est pas à vendre |
| - Mi Buytata | - Je ne diminue pas |
| - Mi yardaki | - Je ne suis pas d'accord |
| - Mi jabay | - Je n'accepte pas. |

YEMMERE LEY LUMU

- A- Jam nyaali
 B- Sey Jamni walla-no wuno ?
 A- Gaccefufu wala
 B- A vari lumu hande na ? Dume jida
 A- Mido yidi mi sooda padde lobbe.
 B- Haba ! Ada yidi padde bale je na ?
 A- Ha'a mi soodan padde dana'je. Ada woodi iri maje ?
 B- Mi jewan. Eh ! Mi na ? Lamba fotti jida ?
 A- Lamba seppo nodan na ?
 B- Ayo. Jabu padde de no boodi sanne ?
 A- To ! Fotti-fitti non ?
 B- Buudi hemre e woygu
 A- No caadi. Albarka
 B- To ! Mi buyti buudi laso
 A- Mi jabay. Mi yoban buudi hemre
 B- Waddu ceede. Jabu becca ma.
 A- Fofu ma. Allah firtu lumu.
 B- Amin. Fofu, sey wadi seeda.

DIALOGUE SUR LE MARCHÉ

- A- Bonjour.
B- Merci bonjour. Comment va la famille ?
A- Très bien.
B- Tu es venu au marché aujourd'hui. Qu'est-ce que tu veux ?
A- Je veux payer des belles chaussures.
B- OK. Tu veux des chaussures noires ?
A- Non, je veux payer des chaussures blanches. Avez-vous des blanches ?
B- Je vais regarder. Eh Comme ça ? Quelle pointure voulez-vous ?
A- Y-a-t-il la pointure dix (10) ?
B- Oui, ces chaussures sont de bonne qualité.
A- Elles coûtent combien ?
B- 750 F.
A- Oh, c'est cher, diminuez un peu.
B- D'accord, je diminue 100 F.
A- Je ne suis pas d'accord, je paye 500 F.
B- Donnez l'argent. Voici, votre monnaie.
A- Merci. Que Dieu vous donne beaucoup de clients.
B6 Merci. A tout à l'heure.

Grammaire

- 1 - Les adjectifs démonstratifs
- 2 - Les adjectifs qualificatifs
- 3 - Le futur des verbes

a) Les verbes qui se terminent par "A".

Pour faire le futur des verbes qui se terminent par "a" on ajoute un "N" au verbe à l'infinitif.

Exemple :

Mi yehan lumo jango	J'irai au marché demain.
Mi soodan maro ley Niamey	J'achèterai du riz à Niamey
Mi tefan becca	Je chercherai de la monnaie.

b) Les verbes qui se terminent par "O"

Pour faire le futur des verbes en "o" on ajoute "TO" à la forme infinitive du verbe.

Exemple :

FILO = SE PROMENER

Mi filoto ley lumo Je vais me promener dans le marché

YOTO = ATTEINDRE / ALLER JUSQU'A....

Mi yototo lumo Je vais aller jusqu'au marché.

4) Le passé des verbes:

A) Pour obtenir le passé des verbes terminés par "a", on laisse tomber le "a" en mettant à sa place un "i" à la forme affirmative.

Exemple:

Verbes: "Nyama" -----> manger
Mi nyami -----> j'ai mangé
"Yara" -----> boire
Mi yari -----> j'ai bu

A la forme négative on ajoute tout simplement un "y" à l'infinitif du verbe.

"Nyama" ----->manger
Mi nyami -----> je n'ai pas mangé
"Yara" -----> boire
Mi yari -----> je n'ai pas bu

B) Verbes terminés par "O":

Pour obtenir le passé des verbes terminés par "O", on laisse tomber le "O" et on ajoute "eke" au verbe à la forme affirmative et "aki" pour la forme négative.

Exemples: Verbes "Yino" -----> nager
(Affirmative) Mi yineke-----> j'ai nagé.
(Négative) Mi yinaki-----> je n'ai pas nagé.
Loto -----> se laver.
(Affirmative) Mi lootake ----> je me suis lavé.
(Négative) Mi lootaki -----> je ne me suis pas lavé.

III- CROSSE CULTURE

* Faire attention aux marchands ambulants, ils disparaissent souvent avec la monnaie des acheteurs.

* Il faut toujours prendre l'article avant de payer.

* Certains prix sont discutables par contre dans les magasins, ils sont fixés.

IV- PROVERBES

* Mo wala ceede nyamata lumo.

* Celui qui n'a pas d'argent ne peut pas s'approprier tout ce qu'il veut dans le marché.

EXERCICES

N°1 : Vous êtes commerçant dans le marché de handalaye. Un stagiaire veut acheter un savon et un pagne. Faites le dialogue de votre marchandage en vous aidant de expressions suivantes :

- No cadi
- No woodi
- Ceede mun
- Albarka beydu
- Fotti non ?
- Mi soodi
- Wadu ceede
- Wadu becca
- Woodi sanne
- Iri lobbo non
- Mi jabay
- Mi yetti sanne
- Sey wadi sedda

N° 2 : Mettez les phrases suivantes au passé.

- 1 - Mido sooda pade 3 janin.
.....
- 2 - En pilloto ley lumo jago.
.....
- 3 - Ada nyama bibe lumo.
.....
- 4 - O wala ceede janin.
.....
- 5 - Mi heban ceede sey waddi sedda.
.....
- 6 - Toy gineji di goni.
.....
- 7 - Mi lildan toggore jagol.
.....
- 8 - Mido yidi mi sooda gineyji maka.
.....

N° 3: Posez des questions sur les parties soulignées.

- 1 - Jonin mi soodi kolte
- 2 - Kenyan o yehi lumo
- 3 - Mi wi'a tendersa ma
- 4 - O nati lumo
- 5 - Mi sonni buudi keme didi
- 6 - Be coodani mo padde
- 7 - A sonna ni be
- 8 - Mido sonna kolte o gineji lio
- 9 - Mi yahata lumo gam mi wala ceede
- 10 - Conno mumunte o no caadi

THEME IV

CHEZ LE TAILLEUR

BEST COPY AVAILABLE

COMPETENCE
EXPLIQUER LE MODELE ET IDENTIFIER
LES PARTIES D'UNE TENUE.

I - a) Vocabulaire

- | | |
|--------------|--------------------------|
| - Ada | - Prendre |
| - Battal | - Aiguille |
| - Beyda | - Augmenter |
| - Borno | - S'habiller |
| - Borto | - Se déshabiller/enlever |
| - Buyta | - Diminuer |
| - Cerkol | - déchirure d'un habit |
| - Dabba | - Culotte/court |
| - Fadi | - Serré |
| - Fandina | - Rendre plus petit |
| - Fonda/Fona | - Mesurer |
| - Fondode | - Mesure |
| - Gandere | - Poitrine |
| - Garaji | - Files |
| - Ginan | - D'abord |
| - Hufunere | - Bonnet |
| - Jaba | - Boubou |
| - Jiba | - Poches |
| - Jup | - Jupe |
| - Juti | - Long |
| - Kolte | - Habits |

- Komple	- Ensemble
- Lawta	- Déchirer
- Lawtol	- Couture cassée
- Masine nyogol	- Machine à coudre
- Mandé	- Quand
- Metolol	- Turban
- Mosorol	- Foulard
- Nyogol	- Couture
- Nyota	- Coudre
- Nyotana	- Coudre pour ...
- Nyotirde	- Atelier de couture
- Nyoto	- Couturier
- Pedode	- Boutons
- Pondirgal	- Unité de mesure (mètre)
- Rabidial	- Court
- Sara	- Pantalon
- Serka	- Déchirer
- Subo	- Choisir
- Tado	- Attacher un pagne
- Taya	- Couper
- Tisi	- Tissu
- Togore	- Chemise/boubou
- warta	- Revenir
- Wudere	- Pagne
- Wawi	- Savoir/connaitre
- Yaji	- Large
- Yajina	- Elargir.

b) Expressions

- | | |
|----------------------------------|--|
| - Ceede nyogol | - L'argent de couture |
| - Gada balde | - Après ... jours |
| - Mido yidi togore jude judde | - J'aimerais une chemise à manches larges |
| - Togore jude dabbe | - Une chemise à manches courtes |
| - Togore yajude | - Une chemise large. |
| - Sara juka | - Un pantalon long |
| - Sara paduka | - Un pantalon serré |
| - Togore e sara | - Une chemise et un pantalon |
| - Fotti nyotata sara juka ? | - A combien cousez-vous un pantalon ? |
| - Jiba gada | - Une poche du arrière |
| - Jibaji e gandere | - Des poches à la poitrine |
| - Sara ka safe | - Un pantalon avec fermeture |
| - Sara ka bogol | - Un pantalon avec une corde |
| - Dume jida ? | - Que voulez-vous ? |
| - Mido yidi mi nyota togore | - J'aimerais coudre une chemise |
| - Toy tisi ma woni ? | - Où est votre tissu ? |
| - Tisi am no wada sara | - Mon tissu peut faire un pantalon |
| - iri sara kaye ? | - Quelle sorte de pantalon ? |
| - Jibaji fotti ? | - Combien de poches ? |
| - Yobu gere ceede ginan | - Payer d'abord l'avance |
| - Mi adan fondode ma | - Je vais prendre votre mesure. |
| - Koyde sarra jajude | - Un pantalon ample |
| - Mido yiddi nyotana kam | - J'aimerais que vous me cousiez... |
| - Ada wawi nyogol kesol ? | - Savez-vous faire la nouvelle couture |
| - Mande garami mi tefa kolte am. | - Quand vais-je chercher les habits ? |
| - Fotti nyotata lawtol ? | - A combien pouvez-vous coudre une déchirure ? |
| - Kolte padude woda | - Les habits serrés ne sont pas jolis |
| - Mido yidi gada law-law | - J'aimerais que vous fassiez vite. |
| - Accu hake mi wawa nobida ni | - S.V.P je ne peux pas ce que vous avez dit. |
| - Toy mawdo ma woni ? | - Où est votre patron ? |
| - Adu fondode am ginan | - Prenez ma mesure d'abord. |
| - Ada wawi nyogol sanne ? | - Savez-vous bien coudre ? |
| - Tisi ma woda | - Votre tissu n'est pas joli. |
| - jude togore | - Manches de la chemise. |
| - Dade togore | - Le col de la chemise. |

III - Grammaire

"FAIRE POUR " = "WADANA"

Pour dire qu'on fait quelque chose pour quelqu'un, on ajoute "NA" au verbe à l'infinitif.

Exemple : "Faire pour"

- Mido wadana yigo am toggore = Je fais une chemise pour mon ami.
- Midi yarnane fangaluwol ma = Je vous arrose votre planche.

"Nyotana" = "Coudre pour"

- | | |
|----------------------|---|
| - Nyotana kam sara | - Coudre pour moi cousez moi un pantalon. |
| - Nyotana mo toggore | - Coudre pour lui cousez lui une chemise. |
| - Nyotana min kolte | - Cousez nous des vêtements. |

* Pour dire que quelqu'un fait quelque chose pour toi, le "NA" change en "NE".

Exemple : "FAIRE POUR TOI"

- | | |
|-------------|--------------------------|
| - Mi wadane | - Je fais pour toi |
| - O wadane | - Il fait pour toi. |
| - Mi gadane | - Nous faisons pour toi. |
| - Be gadane | - Ils font pour toi. |

"COUDRE POUR TOI"

- | | |
|---------------|--------------------------|
| - Mi nyotane | - Je couds pour toi |
| - O nyotane | - Il coud pour toi |
| - Min nyotane | - Nous cousons pour toi. |

* Pour dire qu'on fait quelque chose avec... on laisse tomber la dernière lettre du verbe à l'infinitif et on ajoute "IRA" pour les verbes en "A" et "RO" à la forme infinitive du verbe pour les verbes en "O".

Exemple :

- | | | |
|---------|--------------------|---------------------------|
| - wada | - Wadira no wodiri | - Faire avec plaisir |
| - Nyota | - Nyotira machine | - Coudre avec une machine |
| - Golla | - Gollira jungo | - travailler avec la main |
| - Looto | - Lootoro katara | - Se laver avec du savon |
| - Subo | - Suboro | - Choisir avec. |

*** Les pronoms compléments indirects**

Kam (moi), Ne (te), Mo (lui), Min (nous), On (vous), Be (leur, eux).

Exemple :

Verbe lona = Laver les habits.

Lonana kam sara am. Lavez-moi mon pantalon.

Lonana be kolte mabe. Lavez- leur, leurs habits.

CROSS-CULTURE

ANALYSE

- * Ne jamais payer la totalité de l'argent si la couture n'est pas finie.
- * Le tailleur en général ne respecte pas les dates et heures des rendez-vous.

EXERCICES :

N°1 Traduire en fulfulde les phrases suivantes :

- 1) Nous voulons un nouveau modèle.
- 2) Je voudrais retrécir mon pantalon parcequ'il est trop large.
- 3) Il porte un pantalon Touareg et une chemise noire.
- 4) Mon tailleur s'appelle Yaya.
- 5) Fati s'habille en complet.
- 6) Les Touareg portent un grand boubou et un turban.
- 7) J'ai amené mon tissu chez le tailleur.
- 8) Il me demande de payer le double pour avoir les habits rapidement.
- 9) Venez regarder le modèle que vous voulez.
- 10) Les habits de Mariama sont de bonne qualité.
- 11) Ce tailleur sait coudre.
- 12) Il ne respecte pas les rendez-vous.
- 13) Je voudrais me faire faire une robe.
- 14) J'aimerais un pantalon et une chemise du même tissu.
- 15) Cette couture ne me plaît pas beaucoup.

N° 2 : répondez aux questions suivantes en fulfulde :

- 1) Gam dume niddo yeheto to nyoto ?
- 2) Iri Kolte deye jida ?
- 3) Toy niddo nyoto kolte mum ?
- 4) Iri Kolte deye worbe Niger bor noto ?
- 5) Dume woni kolte rewbe ?
- 6) May tadoto wudere ?
- 7) Dume garaji wato ?
- 8) Toy jata se tojore ma law teke ?
- 9) Iri kolte deye woni ley Amerik ?
- 10) Dume bornida jonin ?

N° 3 Rangez les mots et expressions en formant des phrases complètes.

- 1) Nyotirde/sara am/mi nyoti .
- 2) Jude judde/mido yidi/togore
- 3) Jup/nyoti/Mariama.
- 4) Dottijo/nyota/noyidi/hufunere.
- 5) Woddi danne/sara am/nyogol.
- 6) Susane/wudere lobbere/no tadi ?
- 7) Wala/cerkol/sara am.
- 8) No wodi/jaba higo am/lawtol.
- 9) Nyogol/ceede/no cadi.
- 10) No yaji/kolte am/sanne.

COMPETENCE
EXPRIMER SA SATISFACTION OU SON MECONTENTEMENT

EXPRESSIONS

- | | |
|--|--|
| - Woodi sanne | - C'est très joli. |
| - Mi yetti ma sanne | - Je vous remercie beaucoup. |
| - Ada wawi nyogol sanne | - Vous savez bien coudre. |
| - Golle ma boodi sanne | - Votre travail est très joli. |
| - Nyogol gol ni jimmi | - J'aime cette couture |
| - Ada yawi | - Vous êtes rapide |
| - Hala ma yotteke | - Vous avez accompli votre parole. |
| - Jabu ceede ni | - Prenez voici l'argent. |
| - Mi hokkete moyyere | - Je vous donnerai un cadeau. |
| - Mi halanan jadirabe am | - Je dirai ça à mes amis. |
| - Mi wadante himbe | - Je vous amènerai des clients |
| - A wawa nyogol sanne | - Vous ne savez pas coudre très bien. |
| - A bonni kolte am | - Vous avez gâté mes habits. |
| - Ayoban kam | - Vous allez me payer |
| - Noy gada dun ni ? | - Comment avez-vous fait ça ? |
| - Amma wooday ba seeda | - Mais ce n'est du tout pas joli. |
| - Abada a nyotata kolte am | - Vous n'allez jamais me coudre des habits |
| - Suka ma kokuda nyota kolte ma pour me coudre mes habits. | - Vous avez donné à votre petit |
| - Mi yida iri nyogol gol | - Je ne veux pas cette couture. |
| - Wooday ba seeda | - Ce n'est pas joli du tout. |
| - Mi warta to ma kasen | - Je ne reviendrai plus chez vous. |
| - Kowa warta to ma | - Personne ne viendra chez vous. |
| - Garaji daneji nyotirda kolte baleje | - Vous avez utilisé des files blancs pour coudre des habits noirs. |
| - A halki kolte am. | - Vous avez perdu mes habits. |

COMPETENCE
NOMMER QUELQUES PARTIES DU CORPS

I - a) Vocabulaire

- | | |
|-----------------|-----------------------------------|
| - Baabe/balbe | - Les épaules. |
| - Bawo | - Le dos |
| - Dane/dade | - Le cou |
| - Darne/darde | - La taille |
| - Gandere/gande | - La poitrine |
| - jude | - Les bras |
| - Kinte | - Le tour de la taille (ceinture) |
| - Koyde | - Les jambes. |

b) Expressions

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| -Hollam jude ma | - Montez-moi vos mains |
| -Jude am ni | - Voici mes mains |
| -Yingu hoore ma | - Balancez votre tête |
| -Bantu koyngal ma | - Soulevez votre pied |
| -Mido woodi gandere mawde | - J'ai une grande poitrine |
| -Kinte mako no sewi | - Sa taille est mince |

Exercices

N° 1. Posez des questions sur les mots soulignés.

Exemple: A boni kolte am. Tu as gaté mes habits.

Questions: Noy gada kolte am ? Comment avez vous fait mes habits.

1. Mi yetti ma sanne nyoto am.
2. Garaji daneji nyotirda dane toggore am.
3. Kolte den potti e am.
4. Nyoto am no ley lumo hamdallaye.
5. Inde mako moukeila.
6. Mi nyotata to ma gam a yawa.
7. Dow balba en woodi sanne.
8. Mido yidi komplet mo juude jude.
9. Omo woodi sara ka koyde dabe.

N° 2: Répondez aux questions suivantes.

1. Iri dane toggore deye jida ?
2. Nyogol kesol non, fotti jobata ?
3. Noy gadami koyde sara kan ?
4. Sara ka boggol na ka safe jida ?
5. Iri nyogol gol bida mi wadane ?
6. Toy woni woday e kolte ma ?
7. Noy darde kolte ma wa'i ?

N° 3: Traduisez en fulfulde.

1. Le tailleur des stagiaires s'appelle Mounkeila.
2. Il vient au site pour prendre les pagnes des stagiaires.
3. Il prend aussi le modèle et les mesures.
4. Les stagiaires aiment des pantalons poufus dont les pieds sont serrés.
5. Les stagiaires aiment faire des chemises manches courtes et de petites colles.

THEME V

LA SANTE

Comp e t e n c e Nommer les diffrentes parties du corp
--

I - a) Vocabulaire

- Bawo	Le dos
- Dade/dane	Le cou
- Dengal	La langue
- Dote	Les fesses
- Fofa	Respirer
- Gandere	La poitrine
- Gasa	Les cheveux
- Gite	Les yeux
- Hinere	Le nez
- Hondu/Fededu	Le doigts
- Hunduko	La bouche
- Hoore	La tte
- Jungo	La main
- Kinte	La taille
- Koppi	Les genoux
- Koyde	Les pieds
- Nana	Entendre
- Noppi	Les oreilles
- Nyama	Manger
- Nyiye	Les dents
- Reedu	Le ventre
- Rondo	Porter sur la tte
- Sobudu	Le coude
- Tide/tine	Le front
- Yia	Voir

b) Expressions

- A wala gasa sanne	Vous n'avez pas beaucoup de cheveux
- Hunduko ma nomawni	Vous avez une grande bouche
- Mido woodi nyiye 32	J'ai 32 dents
- Ada woodi gite lugge	Vous avez des yeux profonds
- Holam koppi ma ?	Montrez-moi vos genoux
- Koppi am ni	Voici mes genoux

II. Grammar

* L'impratif (voir page 48)

Mido yiira gite am je vois avec mes yeux

III CROSS-CULTURE

Ne pas nommer directement les parties intimes.
Généralement le peulh ne parle pas du sexe même s'il fait des avances.

Exercices:

N° 1 : Faites des phrases avec les mots de vocabulaire suivants:

Exemple: Jungo. Niddo no nyamira jongo.

- Hinere
- Hunduko
- Koyde
- Gite
- Koppi
- Hoore

N° 2 : Répondez aux questions suivantes:

1. Moy woni bebejo ?
2. Lado no dogga dow koyne na ?
3. Dume woni lutujo ?
4. Ley Amerik no woodi bundo na ?
5. Niddo bebejo e bundo no woodi na ?
6. Dume watto bundan ?
7. Bebejo no yecco sanne na ?
8. Moy wawi hala bebebe ?
9. Mumunte no woodi hunduko, i na yeccona ?
10. Gortogol no woodi noppi na ?

N° 3 : Poser des questions sur les mots soulignés:

1. Mido woodi ^{V. d. r.} jude didi.
2. Ada nyamira hunduko ma
3. Odon dondi ²³ gineji, dow balbe mon.
4. Foodu noppi suka on.
5. Nyobo koygal ma nano.
6. Mabu gite ma sanne,
7. Urna hendu jude ma.
8. Wattu hendu ley gabare ma.
9. O nyami nyiri nako reedu mako dari.

65

Compétence D'écrire sa maladie, ses blessures
--

I - a) Vocabulaire

- Bure	Une plaie
- Buudi	Un gonflement
- Bundan	La cécité
- Ceppan	La lèpre
- Ceppindo	Un lèpreux
- Dama	Du nieux
- Diltare	La fièvre
- Dogguru	La diarrhée
- Doyru	La toux/la tuberculose
- Durma	Le rhume
- Duyoje	La rougeole
- Gawure	La caridantaire
- Gilol	Le vertige
- Kelol	Une fracture
- Kinije	Des comprimés
- Kure	Des piqûres
- Loktorore	Le dispensaire
- Naage	La diaah/le diabète
- Nawa	Faire mal
- Nawalla	Maladie
- Nawno	Se blesser
- Nyaw dade	La méningite
- Nyawdo	Un malade
- Nyaw noppi	La poliomélie
- Nyaw pollel	La maladie
- Nyaw	Syphilis/la gono
- Nyaw rewbe	Médicaments
- Safare	Tre bien portant
- Sella	Bien portant
- Selli	Une entorse
- Silbere	Un vomissement
- Turre	Coulement de sang par le nez
- Tuyan	Etre malade
- Yamda	Se porter bien .
- Yamdi	

b) Expressions

Mi yamda
 Mi sella
 Mido selli
 Mido yetti allah
 Dume danyi ma ?
 Mido woodi hoore nawore
 Reedu am no nawa
 Allah beydu jam
 Allah wadu dama
 Mande dun fuddi?
 Balde tati ni, mi yamda
 A Yehi Loktotore
 A yebi safare na ?
 Mi yehan pharmacie
 Mi wala ceede safare
 médicaments
 Mi wawta yehi
 Jungo am silbi to
 volley ball
 volley ball
 Mido nana peewol sanne
 Koygal am buuti
 Loktorojo wadani kam
 kure didi
 Niddo bundo non
 O bebejo non
 Mipaho non
 Mi waddi dama
 Mi nawneke e hoore
 Nowru am buuti
 Mido tuya
 Ada doyya sanne
 No bandu ma?
 Toy nawata e ma
 Sey ni a yamda
 Mido mata wulo-wulo
 A bolleke
 Jon hakilo woto

Je suis malade
 Je suis malade
 Je suis bien portant
 Je remercie Dieu
 Quest-ce que vous avez?
 J'ai des maux de tête
 Mon ventre me fait mal
 Que Dieu vous augmente la santé
 Que Dieu vous donne la santé
 Quand est-ce que ça commencé
 Voilà 3 jours que je suis malade
 Etes-vous parti au dispensaire?
 Tu as eu des médicaments?
 Je vais la pharmacie.
 Je n'ai pas d'argent pour les

 Je ne peux pas aller

 J'ai eu une entorse à la main au

 J'ai beaucoup froid
 Mon pied est enflé

 L'infirmier m'a fait deux piqûres
 C'est une personne aveugle
 C'est une bouche bée
 Je suis sourd
 Je me sens mieux
 Je me suis blessé à la tête
 Mon oreille est gonflée
 Je saigne au nez
 Tu tousses beaucoup
 Comment vous-portez-vous?
 Où est-ce que tu as mal
 Si tu es malade
 Je sens la fièvre
 Tu as une égratignure
 Un borgne

II Grammaire Utilisation des adjectifs possessifs.

Règle : Les adjectifs possessifs se placent après le mot.

Avoir mal (au- à la; à l')

exemple: avoir mal à la tête

Hoore am nawoto ou hoore am no nawa

Les adjectifs possessifs.

am - ma - mako - men/min - mon - mabe

Le conditionnel Si + présent + futur.

sey ni ----- fu,
Sey ni mi yamda fu ni yehan loktorore Si je suis malade j'irai
au dispensaire
sey ni mido yidi ceede fu, ni gollan sanne si je veux de
l'argent, je
travaillerai beaucoup.

III CROSS-CULTURE

Il est important de rendre visite à un parent ou une connaissance qui est malade Généralement les gens répondent aux salutations par "ça va" même s'ils sont gravement malades.

IV PROVERBE

To jancu larudo gam a anda cakite ma Ne vous moquez pas
des handicaps
parceque vous ne savez pas
comment vous allez finir votre
vie.

EXERCICES

N° 1 : Répondez aux questions suivantes :

- 1- Dume danyi ma ?
- 2- Toy nawata e ma ?
- 3- Gan dume niddo yaheto loktorore?
- 4- Sey diltare no e ma toy jahata ?
- 5- Niddo no sooda kolte ley pharmacie na ?
- 6- Ley amerik sey ni a yamda, moy hokkete safare?
- 7- Ceppibe no goodi sanne ley amerik na?
- 8- Nyaw hemo woodi niddo adodto safare?
- 9- Gam dume niddo adoto safare
- 10- Safare no caadi ley amerik na ?

N° 2 : Complétez les phrases suivantes avec les verbes appropriés :

- 1- Sey ni mido yidi kolte fu.....
- 2- Sey ni niddo no yidi ceede fu
- 3- Sey ada yidi bawa fulfulde sanne fu.....
- 4- Sey ni eden goodi ceede fu, en bar
- 5- Sey miden gidi min jaha amerik fu.....
- 6- Sey ni hooore am no nawa fu.....
- 7- Sey ni doungol no wori am, ni.....
- 8- Sey ni mi rafama fu.....
- 9- Sey ni ada yidi kalla hawsankore,.....
- 10- Sey ni jilol no e ma fu.....

N° 3 : Posez des questions sur les mots soulignés.

Exemple: - Hooore am nawoto - J'ai mal à la tête
 - Toy nawoto ma ? - Où est-ce que vous avez mal ?

1. Mi yahan lokotorore.
2. O soodi safare.
3. Lokotororojo tufi kam.
4. O bebajo non.
5. Mido mata wulo-wulo.
6. Jugo am silbi to voley ball.
7. Mido yetti allah.
8. Balde tati mi yanda.
9. wuro am no wodi farmasi.
10. Mi yanda.

COMPÉTENCE
D'écrire l'état émotionnel

I - a) Vocabulaire

- Balino	Serrer la mine
- Berde	Le coeur
- Belam berde	La joie
- Bondo	Méchant
- Borondi	Méchanceté
- Cusal	Courage
- Cusudo	Courageux
- Deyya	Se taire
- Dukka	Gronder
- Fuya	Etre bête
- Haba	Se presser/être impatient
- Hakilo	Intelligence
- Haro	se presser
- Hayde	tonnement
- Huba	Mentalement touché
- Hula	Avoir peur
- Iro	Rentrer en transe
- Jando	Paresseux
- Jon hakilo	Quelqu'un qui est intelligent
- Maya	Mourir
- Mettorgal	Ennuyant
- Milkado	Fou/Folle
- Milki	Follies
- Mone	Amertume
- Mosa	Sourire
- Moyyere	Cadeau
- Moyyudo	Quelqu'un qui est gentil
- Ngonga	Sommeiller
- Puydam	Bêtise
- Puydo	Quelqu'un qui est bête
- Susa	Avoir le courage
- Tampiri	Fatigue
- Wara	Tuer
- Woya/wulla	Pleurer
- Yande	Parresse
- Yoyudo	Malin
- Yoyre	Malice

b) Expressions :

Jangobe no goodi hakilo	Les stagiaires sont intelligents.
Mido mata belam berde	Je suis content
Omar noo hula	Omar a peur
Marama no mosana jokolle mun	Marama sourit à son copin
O yoya ba seda	Il nest pas du tout malin
Omo hulyini	Il fait peur
Omo hala puydam	Il raconte des bêtises
Higo am hokkikam Moyere	Mon ami ma donn un cadeau
Berde mako bonni	Il est triste
A monineke kam	Vous m'avez énervé
Milkado bondo	Un fou méchant
Higo am jando	Mon ami est paresseux
On kaydineke kam	Vous mavez tonn
Gam dume ko ada balini	Pourquoi vous serrez la mine?

II Grammaire

Conjugaison de quelques verbes irréguliers au présent.

A) Présent affirmatif Verbe yamdi = être en bonne santé.

Yamdi mido yamdi	Je suis en bonne santé
Ada yamdi	Tu es en bonne santé
Omo yamdi	Il/elle est en bonne santé
Edey miden jandi	Nous sommes en bonne santé
Odon jandi	Vous tes en bonne santé
Ebe jandi	Ils/elles sont en bonne santé

B) Présent forme negative:

Ni yamda	Je ne suis pas en bonne santé
A yamda	Tu n'es pas en bonne santé
O yamda	Il/elle n'est pas en bonne santé
En/min yamda	Nous ne sommes pas en bonne santé
On yamda	Vous n'êtes pas en bonne santé
Be yamda	Ils/elles ne sont pas en bonne santé

N.B : Tous les verbes cités ci-haut se conjuguent de la même manière

(Listes de quelques verbes:

Yamdi	Etre en bonne sant
Selli	Etre en bonne sant
Suusi	Etre courageux
Boni	Etre mchant
Yani	Etre paresseux

EXERCICES

N° 1: Complétez les phrases suivantes avec les mots décrivant l'état émotionnel

- 1- O.....gam o hebay moyyere
- 2- Mido.....gam mi hebi talkuru am
- 3- Ada.....gam ada woodi ceede
- 4- Ali.....berni gam o.....
- 5- gam babiko nayi
- 6- Omo.....,o wari musuru ladde
- 7- Sey omo woodi ceede fu.....
- 8- gam nawniyo ma yuwi jehangal
- 9- Berne am boni gam.....
- 10-Mido mata jangino am gam o hokikam bolum

N° 2 : Rpondez aux questions suivantes

- 1- Mande berne ma weli? gam dume?
- 2- Wakkati ohe niddo matoto mone?
- 3- Wakkati hemo niddo metino?
- 4- Nyande diludu wuro ma ley amerik, noy gada?
- 5- Dume monite ley class
- 6- Berne ma no weli e jangino ma na omo monine?
- 7- Dume hulyini ma ley jande fulfulde?
- 8- Noy sorobe ma ga'i ko bida a waran ley niger?
- 9- Dume yigo ma wadi wakkati ada wara ley niger?
- 10- Noy gada nyande julde? gam dum?

Exercice N° 3 : Posez des questions sur les parties soulignées.

Exemples: Omo mata belan berde - Il est content.
Dune o matoto ? - Comment est-il ?

1. Omar no hula.
2. Omo wodi.
3. Higo am no golla sanne.
4. Nyande fu mido jangina.
5. O yoya ba seda.
6. On balinati ba seda.
7. Omo hala puydan.
8. Omo hulyini.
9. Higo am hokkirikan moyere.
10. Ali no boni sanne.

COMPETENCE
D'écrire les maladies fréquentes au Niger

I - a) Vocabulaire

- Buudi	Un gonflement
- Bundan	La cécité
- Ceppan	La lèpre
- Diltare	La fièvre
- Dogguru	La diarrhée
- Doyru	La toux/la tuberculose
- Dunguje	Le le paludisme
- Durma	Le rhume
- Duyoje	La rougeole
- Gawure	Carie dentaire
- Gilol	Le vertige
- Naage	La disenterie/diabte
- Nyaw	Une maladie
- Nyaw dade	La meningite
- Nyaw noppi	Lotite
- Nyaw pollel	La poliomyélite
- Nyaw rewbe	Gono/syphilis
- Tuure	Un vomissement
- Tuyam	Coulement du sang par le nez

b) Expressions:

- Dume danyi ma?	Qu'avez-vous?
- Mi yamda non	Je suis malade
- Nawalla iri hemo woni ma ?	Quelle maladie avez-vous?
- Dunguje goodumi	J'ai le paludisme
- Ada tuta na	Est-ce que vous vomissez?
- Haa mi tutata amma mido dogina	Non, je ne vomis pas mais j'ai
la diarrhée	
- Nyaw dumey higo ma woodi?	Quelle sorte de maladie a
votre ami?	
- Doyru o woodi	Il a la tuberculose
- O yehi lokototore na?	Est-il parti au dispensaire?
- Oyoo! o yehi, o hebi safare	Oui il est parti et il a eu
du médicament.	

Exercice :

N° 1 : Citez les maladies fréquentes au Niger qui existent aux U.S.A.

N° 2 : Enumérez les maladies les plus mortelles aux U.S.A.

N° 3 : Proposez quelques solutions pour éradiquer certaines maladies.

Y a-t-il des épidémies aux U.S.A ? Pourquoi ?

THEME VI

LES REPAS

COMPETENCE
Identifier les légumes et condiments

I - a) Vocabulaire

Albace	L' oignon
Bokko	Feuilles de baobab
Dene/dede	Courge sauvage utilisée pour la sauce
Dundu	Ignames
Fakuho	Herbes sauvages utilisées pour la sauce
Gabuho	Feuilles d'oignons séchées
Gadaho	Herbes sauvages utilisées pour la sauce
girigi/biriji	Arachide
Gortogal	Un poulet
Jawgal	Une pintade
Karoti	Carotte
Komkombr	Comcombre
Kudaku	Patate - douce
Kuli-Kuli	Tourteaux d'arachide
LaaJe	Le gombo
Lamdam	Le sel
Lamtiri	Le sésame
Lio	La sauce
Liyyi	Le poisson
Makari	Le soumbala
Makari doso	Autre forme de soumbala
Mankani	- - - - -
Neban	Huile
Neban na'i	Du beurre de vaches
Obergin	Obergine
Polle	Hibiscus
Pompiter	Pomme de terre
Romaji	Arome maggi
Roogo	Le manioc
Salad	La salade
Su	Le chou
Tomati	La tomate
Tew	La viande
Tonka	Le piment
Yagi	Ingredients (yagi)

b) Expressions :

- | | |
|----------------------------|--|
| - Mi soodan gineji lio . | - Je vais acheter des condiments. |
| - Ada woodi gineji lio ? | - Avez - vous des condiments ? |
| - Mi hebay tew | - Je n'ai pas eu de la viande. |
| - Dume woni a wala ? | - Qu'est-ce-que vous n'avez pas ? |
| - Hokaram landam seeda. | - Donnez moi un peu du sel. |
| - Mido yidi kuli - kuli . | - J'aimerais des tourteaux d'arachide. |
| - Mido tefa laja kucce. | - Je cherche du gombo frais. |
| - Gineji lio ma nocaadi | - Vos condiments sont chers. |
| - Lio ko no weli de bollu | - la sauce est bonne. |
| - Dune woni ley koogol ma? | - qu'est-ce vous avez dans votre jardin ? |
| - Wattu neban ley lio ma ? | - Mettez de l'huile dans votre sauce. |
| - A awi tomati na ? | - Avez-vous semé de la tomate ? |
| - Midoyidi lio obergin. | - J'aime la sauce d'obergine. |
| - Mi away pompitara na | - Je n'ai pas semé la pomme de terre. |
| - Mi yida lio bokko. | - je ne veux pas la sauce de baobab. |
| - Mido yidi lio gortogal. | - J'aimerais la sauce de poulet. |
| - Makari di no lubi. | - Le soubala est pourri |
| - Mi nyamato su. | - Je ne mange pas du chou. |
| - Amma midoyidi salati. | - Mais j'aime la salade. |
| - Ada hani tefa gineji lio | - Il faut que vous cherchiez les condiments. |

Grammaire

- * L'impératif --> Etudié à la compétence compter de 1 à 100 (page 29).
- * le conditionnel (déjà étudié dans "l'état émotionnel" page 58).
- * le subjonctif.

Le subjonctif en fulfulde est introduit par le mot "hani" (falloir, devoir). Le subjonctif 1ere forme se fait par le conditionnel + falloir ou devoir: Seyni+ Hani.

Exemple : * sey ni ada yidi gada lio ada hani tefa gineji lio
= si tu veux faire une sauce, tu dois chercher des condiments.

* sey ni mido yidi mi haala fulfulde, mido hani mi janga sanna si j'et veux parler le fulfulde, il faut que j'étudie beaucoup.

Nous avons une 2ème forme du subjonctif; ici il est introduit par le mot SEY (il faut).

Exemple : Sey o wara = il faut qu'il vienne.

Sey jaha = il faut que tu partes.

III Cross-Culture

- * Dans la culture, Peul les hommes ne vont pas chercher les condiments.
- * Il faut toujours s'assurer de la qualité et de l'utilisation des condiments avant de les acheter.

IV Proverbes

* Makari no fenan landan jey lio.

* Le sumbala ment - la sauce appartient au sol.

Exercices

N° 1 : Répondez aux questions suivantes :

- 1 - Dume woni leyakoogol na ?
- 2 - Dume e dume woni ley koogi Amerik ?
- 3 - Haalu gineji lio mon ley Amerik.
- 4 - Dume gatton saliti e su ?
- 5 - Karoti no caadi wuro mon na ?
- 6 - Kilo tonkaje no wada buudi fotti ?
- 7 - Tew dume gatton lio ?
- 8 - Toy niddo heboto gineji lio ?
- 9 - Neban no woodi ley koogol na ?

N° 2 : Binde gineji lio ko Niger e Amerik kawti.
Ecrivez les condiments que le Niger et les U.S.A. ont en commun.

N° 3 : Sey ni ada yidi gada lio dume e dume tefata ? kale gineji lio Amerik gondi ley koogol.

Si vous voulez préparer une sauce, de quels condiments auriez-vous besoin ?

Quels sont les condiments qu'on peut trouver dans un jardin aux U.S.A.

COMPETENCE
Identifier les ustencils de cuisine.

I - a) Vocabulaire

- | | |
|--------------------------|---|
| - Bedu | Le van |
| - Burwirgal/burugal | Le batteur |
| - Fayande | La marmite |
| - Fayande nyiri/hurbirde | La marmite pour la pâte |
| - Fayande lio/Purorde | La marmite pour la sauce |
| - Girbal | La cuillère |
| - Hurba | Preparer une pâte |
| - Jonga | Preparer un repas |
| - Kurbirgal | Instrument utilisé pour mélanger la pâte dans la marmite. |
| - Leal | Récipient dans lequel on met un repas. |
| - Puro/Furo | Preparer la sauce |
| - Rotta | Enlever la pâte dans la marmite |
| - Rottirde | La louche pour enlever la pâte |
| - seda | (vaner) tamiser avec le van |
| - Tasal | Tasse / assiette |
| - Temal | Tamis |
| - Tumbude | La calebasse |
| - Undugal | Le pilon |
| - Una | Piler |
| - Woyru/wowru | Le mortier |

b) Expressions

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| - Hokkaram tasal e girbal | - S.V.P passez-moi une assietteet une |
| cuillère. | |
| - Middo nyamira girbal | - Je mange avec une |
| cuillère. | |
| - Maïrama no jonga nyiri lobbiri. | - Maïrama a fait un bon |
| repas. | |
| - O uni gineji lio mako | - Elle a pilé ses condiments. |
| - Mido yidi mi sooda fayande | - J'aimerais acheter une |
| | marmite. |
| - O hurbay | - Il/elle n'a pas préparé |
| | d'abord. |
| - Laybu gineji di | - Lavez ces ustencils. |
| - Ada wawi puraki lio na ? | - Savez-vous faire la sauce ? |

Exercices

N° 1. Construisez des phrases avec les mots suivants :

Exemple : - Undugal - Una ----> Pilon ----> Piler
- Mido unira undugal - je pille avec un pilon.

Noms :

- Bedu
- Wowru
- Leal
- Furorde
- Tenal
- Diyam
- Rottirde
- girbal

Verbes :

- Furo
- Seda
- Una
- Hurba
- Rotta
- Nyamira
- Layba
- Nyama

N° 2. Posez des questions sur les mots soulignés

Exemple : * Ali no nyamira girbal Ali mange avec une cuillère.
* Dumé Ali nyamirto ? Ali mange avec quoi ?

- 1 - Rewbe no jongo nyiri.
- 2 - Pette no goodi ley hite.
- 3 - Bey du ledde ley kakine.
- 4 - Mi nyifi hite .
- 5 - Unol gollal nawgal non.
- 6 - Kaye tati wadoto katine.
- 7 - Mido huba hirte ley katine.
- 8 - Dekiyo mako no hurba nyiri.
- 9 - O mo dunca ledde.
- 10 - O rotti nyiri mako ley tasal.

N° 3. Repondez aux questions suivantes.

- 1 - Dune woni golle hite ?
- 2 - Niddo no wawi'jougude nyiri dow pette ?
- 3 - Dow dune yeyrabe dekkoto fayande ?
- 4 - Kaye fotti wadoto katine ?
- 5 - Dume hurbirte ?
- 6 - Ley Amerik worba no jonga-nyiri na ?
- 7 - Ada wowi puraki na a wawa ?
- 8 - Landan, kosan, alumetu e neban na mate ley lio na ?
- 9 - Moy layboto le'e e girbe ?
- 10- Ley Amerik moy jongoto ?
- 11- Dow dume jongoton nema ley Amerik ?
- 12- Iri katine hemo wori ley Amerik ?
- 13- Dume gatton yulme ley Amerik ?
- 14- Odon jongira ledde ley Amerik na ?
- 15- Jokolle no hurba nyira wurona na ?

COMPETENCE
Identifier le matériel nécessaire pour la cuisine

I - a) Vocabulaire

- Alometu	Allumette
- Ceptual	Allumette traditionnelle
- Dunca	Attiser le feu
- Hiite	Le feu
- Huba	Allumer
- Hudo	L'herbe
- Karanji	Le pétrole
- Katine	Foyer
- Kaye	Pierres
- ledde	Le bois
- Nyifa	Eteindre
- Pette	Des braises
- Rechaud	Rechaud
- Yombe	Tiges de mil
- Yulme	Du charbon

b) Expressions :

- Katine loopal	- Foyer en banco
- Katine yandi	- Foyer amélioré métallique
- Katine kaye	- Foyer traditionnel avec des pierres
- Mido yidi katine loopal	- J'aimerais un foyer en banco
- Mi hubi hiite	- J'ai allumé le feu
- Mi tofan ledde	- Je vais chercher du bois
- O hurhi nyiri dow rechaud	- Elle a préparé sur le rechaud
- Mi hebay ledde	- Je n'ai pas eu du bois
- Mariama no jonga ley jongirde	- Mariama prépare dans la cuisine.
- Mi hubire hudo	- J'ai allumé avec l'herbe.

II Grammaire

* Faire quelque chose avec "(voir thème chez le tailleur ; compétence, expliquer le modèle et identifier les différentes parties d'une tenue)."

* Etude de la préposition : "Ley/der" = "dans"

Exemple * O mo jonga "ley" jongirde. Elle prépare dans la cuisine

* Hiite no "ley" katine. Il y a du feu dans le foyer.

COMPETENCE
Donner / Expliquer une recette de cuisine

▼ a) Vocabulaire

- Bitá	La bouillie
- Butunga	Des gallettes de blé
- Cecenaje	Des beignets
- Cobbal	La boule (foura)
- Lacciri	Le couscous
- Makroni	Le macaroni
- Mafe	Un met somptueux
- maro	Le riz
- Nema	La nourriture
- Pandidam	Le lait caillé
- Surundu	Le riz au gras
- Tew	La viande
- Maro e nyebe	Le riz avec du niébé
- Kosam e gari	Le gari avec du lait
- Nyiri alkamari	La pâte de blé
- Nyiri gawri	La pâte de mil
- Lacciri maro	Le couscous du riz
- Lacciri bayeri	Le couscous du sorgho
- Li'o gadaho	La sauce de certains herbes
- Li'o polle	La sauce de hibiscus
- Li'o giriiji	La sauce d'arachide
- Li'o lantiri	La sauce de sésame
- Tew kagagu	Viande frite
- Pompiter kagado	Pomme de terre frite

b) Expressions :

- Mido yidi nyiri gawari
- Nyiri maro no weli
- Nyiri kamanaje no rawni
- Nyiri bayeri no wojji
- Nyiri e li'o
- Li'o bokko
- Li'o la a'je no weli
- Salati e tomati
- Midoyidi nyiri gawri e li'o polle
- Nido no yara kosam keccame
nyiri wakkati toyari
- Ebottari mi yaran cobbal
- Fulbe no gada nyiri e li'o
wakkati hirade
- Nema oye jida sanne ?
- J'aime la pâte du mil
- La pâte du riz est bonne
- La pâte du maïs est blanche
- La pâte du sorgho est rouge.
La pâte et la sauce
La sauce aux feuilles de
baobab
- La sauce du gombo est bonne
- La salade et la tomate
- J'aime la pâte du mil avec
la sauce au hisbicus.
- On peut prendre comme petit
déjeuner du lait frais avec
la pâte.
- Au déjeuner je vais boire de
la boule.
- Les peulhs font toujours la
pâte avec sauce au diner.
- Quelle sorte d'aliment aimez-
vous beaucoup.

No cobbal waditte - Comment préparer la boule

Fundari, niddo nokka gawri ley yeelu.
Cokka butali gawri.
Yaroda nyande.
Gada mun cotta mosonguri gawri.
Ceda doobu kon.
Loota cottiri din.
Kuba hiite
Deka fayande ma...
Gatta diyam ley fayande den
Fa to fayande wawnyato
Bukka gawri lootani
Tersoda condi din
Tama
Sey fayande ma wawnyi
Purkisa (gatta tame ley diyan guldani)
Gada tame den bendi
Cuuta de
Cobba/dakitoda
Diba
Gatta pendidan

Exercice : N° 1. Répondez aux questions suivantes.

- 1 - Cobbal no woodi ley Amerik na ?
- 2 - Iri neema oye himde nyamoto sanne ley Amerik ?
- 3 - Wakkati hemo himbe adato toyari wuro mon ?
- 4 - Dey hirane ne ?
- 5 - Moy hurboto nyiri ley Amerik ?
- 6 - A nyami lacciri maro ley Niger na ?
- 7 - Dume e dume watto "hambeger" ?
- 8 - Sey mi wawa defol Pizza, noy gadami ?
- 9 - Ada yidi nyiri 'e 'll'o wakkall' botari na ?
- 10 Dume himbe Niger nyamoto sanne ?

N° 2. Posez des questions sur les mots soulignés.

Exemple : O jonji neema - Il a préparé la nourriture.

Questions: Dume o jongi ? Qu'est-ce qu'il a préparé ?

- 1 - O wadi cobal
- 2 - Rewbe no una gawi
- 3 - Niddo watta kosam ley cobal
- 4 - Ni yani koko bayeri
- 5 - Cobal gawri no buri cobal bayeri
- 6 - Omo yidi nyiri saiii"e
- 7 - Mijongi hirande
- 8 - On nyamay lew
- 9 - Be coodi botari ley lumo
- 10 - Ebe toya ley nyamirde

THEME VII

LES DIRECTIONS

COMPETENCE

Poser des questions pour trouver un lieu
et indiquer un lieu à une autre personne

I a) Vocabulaire

- Ada	Prendre
- Ambasad	Ambassade
- Amerik	Amérique
- Amma	Mais
- Baddi	Tout près
- Banci	Banque
- Betana	Dire à - - -
- Daro	S'arrêter
- Do	Ici
- Dow	Sur
- Eglia	Eglise
- Fa	Jusqu'à
- Fado	Arriver à côté de - /s'approcher
- Potta	Croiser
- Fottugol	Croisement
- Gada	Derrière
- Gorgal	L'Ouest
- Hade	A côté
- Hakude	Entre
- Heda	Se trouver
- Har / Far	Vers
- Holla	Montrer
- Hollira	Appercevoir
- Hoore hudo	Sud
- Jola	Traverser un fleuve/de l'eau
- Jurlirde	La mosquée
- Jungo nyano	A droite
- Jungo nano	A gauche
- Kiloji	Des kilomètres
- Lawol	La route
- Letugal	L'Est
- Ley	Dans ; sous ; en dessous
- Lokotorore	Dispensaire
- Lumo	Le marché
- Majja	Se perdre
- Nianey	Nianey
- Niger	Niger
- Nokure	La place
- No batti	C'est proche

- No woddi	C'est loin
- Onyo	Se tourner / virer
- Opital	L'hôpital
- Pisin	Piscine
- Post	La poste
- Restoran	Restaurant
- Sengo	A côté
- Silman	Cinema
- Sobirde	Nord
- Soyoyo	Retourner
- Seni	Si
- Tafa	Chercher
- Tesal	Auto-gare
- Ton	Là - bas
- Toka	Suivre
- Toy ?	Où ?
- Wande	Montagne /colline
- Wito	Dépasser
- Wodda	Non loin
- Woni	Etre
- Yaha	Aller
- Yama	Demander
- Yeewa	Regarder
- Yeso	Devant
- Yoppa	Laisser
- Yotto	Arriver

b) Expressions :

- | | |
|---|--|
| - Toy - - - woni ? | - Où se trouve - - - ? |
| - Hollam - - - - ? | - Montrez - moi ? |
| - Har toy ? | - Vers où ? |
| - No wada kiloji gotti ? | - ça fait combien de km ? |
| - Lawol gol nina ? | - C'est ici la route ? |
| - Lokotorore no batti dona ? | - le dispensaire est tout près d'ici ? |
| - Ton na ? | - C'est là - bas ? |
| - accu hake hallam lawol. | - S.V.P. montrez - moi la route. |
| - Yamu himbe dow lawol | - demandez à des gens sur la route. |
| - Sey mi wito lumona ? | - il faut que je dépasse le - - - |
| - Nobatti dona ? | - C' est tout près d'ici ? |
| - Yaha yeso ma | - allez - y devant vous ! |
| - Banci no woni hakude lumo e lokotorore. | - La banque se trouve entre le marché et le dispensaire. |
| - A majji lawol post | - vous avez perdu la route de la poste |
| - No fodi | - C'est un peu loin |
| - Mi anda to lawol post hedi | - Je ne sais pas où se trouve la route de la poste. |
| - Toku hardo | - Suivez par là. |
| - Accu hakke wallahi ni anda | - Excusez - moi vraiment, je ne sais pas. |
| - Wallahi no woddi | - Vraiment c'est loin. |
| - Wodda, doda non | - Ce n'est pas loin, c'est tout près. |
| - Adu lawol gol fa yotto da | - Prenez cette route jusqu'à ce que vous arriviez à - - -. |
| - - - - no hedi - - - . | - - - - se trouve à - - - -. |
| - Omo woni ley Niamey | - Il est à Niamey/Il se trouve à Niamey |

Proverbe :

- * Ko niddo resay, andana dum.
- * On ignore ce qu'on n'a pas posé.

Exercices :

N° 1 : Poser des questions avec les mots soulignés.

Exemple : Mido jodi ley jangirde.

Question : Toy jodida ?

1. Nyamirde no gada buvette.
2. Koogoh no heedi lettugal site.
3. Mido dari gada ma.
4. Niamey go woddi sahne.
5. Attalata wori luno handallaye.
6. Mi resi dewtere dowtital.
7. Site no woni dow wande.
8. Tokku yeso.

N° 2 : Construisez les phrases complètes avec les mots ci-dessous.

Exemple : No heedi / wuro / am / letugal / lawol
Se trouve/maison/ ma/à l'est /de la route

- * Wuro am no heedi letugal lawol.
- * Ma maison se trouve à l'est de la route.

1. Mako / wuro / am / wuro / no woodi.
2. Jowro / mi / yahatana.
3. Jangirde / ley / goni / no / jangobe.
4. Yotto / lawol / wuro / gol / am / no.
5. Tonin / toy / gonda.
6. Ley / yigo / no / cire / wori.
7. Franse / Amerik / badi / no.

SITUATION

N° 3 : Vous êtes un nouveau stagiaire. vous êtes au site . vous demandez des renseignements pour trouver le dispensaire et l'école. Faites le dialogue entre vous et un membre du staff.

COMPETENCE
Poser des questions pour trouver l'emplacement
d'un objet et indiquer l'emplacement
d'un objet à une autre personne

I. a) Vocabulaire

- Dow	Sur
- Dado/dirga	Enclos
- Gada	Derrière / autour
- Goruwol	Rivière
- Ginol	Un objet
- Hadde	A côté
- Hakude	Entre
- Hucca	Se diriger vers - - -
- Huyba	Se diriger vers
- Jippo	Descendre
- Ley / der	Dans / sous
- nabba	Monter
- nano	La gauche
- nata	Rentrer
- nyano	La droite
- Onta	Ouvrir
- Sora	Rentrer sous
- Sorde	Sous
- Wande	Montagne
- Yeewa	Regarder
- Yeso	Devant

b) Expressions :

- | | |
|--|--|
| - Toy buvet woni ? | - Où se trouve la buvette ? |
| - Buvet no woni hakude
cuisine e Arewa Est. | - La buvette se trouve entre la
cuisine et Arewa Est. |
| - Toy Amerik hedi e Niger ? | - Où se trouve l'Amerik par
rapport au Niger ? |
| - Site no woni dow wande. | - Le site se trouve sur la
montagne. |
| - Mi hebay girbal. | - Je n'ai pas eu de cueillère. |
| - Yeewu ley nyamirde. | - Regarder dans le refectoire. |
| - Joda dow tittal. | - Assiez - vous sur le banc. |
| - Yaha dado tefa kosam. | - Allez - y à l'enclos chercher
du lait. |

- Nabbu dow lekki.
- Tefanan tassal ley table
- Jangino no woni yeso stagiaires
- Montez dans l'arbre.
- Cherchez - moi une assiette sous la table.
- Le professeur se trouve devant les stagiaires.

II Grammaire

* L'impératif de certains verbes :

Règle : L'impératif en fulfulde se fait en U ...en e respectivement 2eme personne du singulier, première personne pluriel et 2eme personne pluriel pour les verbes en "a" et a, en, e pour les verbes en "o".

* Verbe : "Yaha" -----> "aller"

- Yaha -----> vas
- Yehen --|-----> allons
- En jaha-|-----> allons
- Yehe -----> allez

Exemple : Jehe yeso -----> allez-y devant.

* Verbe : "ada" = "prendre"

- Adu -----> prends
- Aden --|-----> prenons
- En ada-|-----> prenons
- Ade -----> prenez

Exemple : Ade lawol gol -----> prenez cette route.

* Verbe : "Tokka" = "suivre"

- tokku suis
- tokken suivons
- en tokka suivons
- tokke suivez

Exemple : - En tokka do - suivons par là.

* Verbe : "yilo" = "se promener"

- | | |
|-----------|--------------------|
| - yila | - promène - toi |
| - yiloden | - promenons - nous |
| - enyilo | - promenons - nous |
| - yile | - promenez - vous |

Exemple : - En yilo ley ladde - Promenons - nous dans la brousse.

III Cross - Culture :

- * Il faut toujours vérifier les informations reçues.
Si un peulh vous dit "c'est tout proche", préparez - vous à parcourir une longue distance.

IV. Proverbes :

- * Pullo no andi lawol no jama lawol.
* Le peulh connaît la route et il la demande.

Exercices :

N° 1. Répondez aux questions suivantes :

- 1 - Toy bureau de langues woni ?
- 2 - Toy buvette woni ?
- 3 - Toy lumu hamdalaye hedi ?
- 4 - Dow dume site woni ?
- 5 - Hara toy Niamey hedi ?
- 6 - Dume woni hakude buvette e arewa Est ?
- 7 - Moy woni yeso jangobe ley jangirde ?
- 8 - Seni ada yaha lumu hara toy dewata ?
- 9 - Toy koogol hedi site ?
- 10 - Niamey no woddi na no batti ?

N° 2. Mettez les phrases suivantes au passé.

- 1 - O watti ceede ley jiba mako.
- 2 - Jangobe no gooni ley jangirde.
- 3 - Mido jodi dow tittal ley jangirde yeso jangino am.
- 4 - hamdallaye no batti Niamey amma Zinder no woddi Niamey sanne.
- 5 - Terrain vole no woni hakude biblioteke buvet e Arewa Est.
- 6 - Mido jodi hade higo am.
- 7 - Wuro mako no woddi wura am.
- 8 - Mi yahatana wuro jowro. Toy wuro mako hedi?
- 9 - Toy gonda jonin ?
- 10 - Hakude ci'e deye wuro ma woni ley Amerik ?

N° 3. Traduisez en fulfulde les phrases suivantes.

- 1 - Posez vos objets sur la chaise.
- 2 - Assiez - vous à côté de lui.
- 3 - Demandez leur d'où ils viennent ?
- 4 - Qui se trouve devant vous ?
- 5 - Où se trouve votre maison à Hamdallaye ?
- 6 - Cherchez le Directeur du stage dans son bureau.
- 7 - Posez vos cahiers sous les chaises.
- 8 - Sortez de la classe.
- 9 - Allez - y jusqu'à la cuisine et tournez à gauche.
- 10- Je n'ai pas trouvé de l'argent avec mon ami.

COMPETENCE
Expliquer sa destination

I a) Vocabulaire

- Bogu	Travaux communautaires
- Bundu	Puits
- Dara	S'arrêter
- Dooda	Tout près
- Eglij	Eglise
- Fa	Jusqu'à
- Fa'a	Se diriger vers
- Panta	Passer par - - -
- Paado	A côté de - - -
- Fijo	Cérémonie
- Fonda	Aller vers - - -
- Fotta	Croiser
- Gese	Champ
- Golle	Travail
- Hawride	Réunion
- Jabito	Accueillir
- Jahagal	Voyage
- Jangirde	La classe
- Jippo	Descendre
- Jowro	Chef de village
- Julirde	La mosquée
- Kooqol	Le jardin
- Ladde	La brousse
- Lumo	Le marché
- Mayo	Le fleuve
- Muradu	Avoir envie de - - -
- Nyamirde	Refectoire
- Rewa	Se diriger vers - - -
- Tesal	Autogare
- Yaha	Aller
- Yidi	Vouloir / aimer
- Yilo	Se promener

b) Expressions :

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| - Dara fa mi jippo | - Arrêtez, je vais descendre. |
| - Do jippotomi | - Je descend ici |
| - Toy yahata ? | - Où allez - vous ? |
| - Niamey yahani | - Je vais à Niamey. |
| - Mido yidi mi yaha eglij | - je veux aller à l'Eglise |
| - Mi yahan golle jago | - Je vais aller au travail demain |
| - Mido woodi muradu | - J'ai envie d'aller au |
| yehugol lokotorore | dispensaire. |
| - Mi yiloyto non | - Je vais en promenade. |
| - Mi yahan luma | - Je vais au marché. |
| - Mi lootoyto mayo non | - je vais me laver au fleuve. |
| - O rewi ley ladde | - Il est parti vers la brousse. |
| - Mi yahan hawarde wuro jowro | - Je vais en réunion chez le chef |
| | du village. |

II Grammaire

* Impératif (voir la compétence, posez des questions pour trouver un objet et indiquer l'emplacement à une autre personne (page 78)).

III Crossa - Culture :

* La plupart des villageois ne tiennent compte ni de la durée, ni de la distance du trajet pour voyager.

IV. Proverbes :

- * Lawol jam wodata.
- * Le chemin du bonheur n'est jamais long.

Exercices :

N° 1 Répondez aux questions avec des phrases complètes en fulfuldë.

- 1 - Toy gonda jonin ?
- 2 - Toy jatta gada stage ?
- 3 - Toy jangobe nyamoto nyiri ?
- 4 - Moy jodi hade ma ?
- 5 - Amerik no hedi sobirde Niger na ?
- 6 - toy sarobe ma woni jonin ?
- 7 - Toy jatta seni ada yidi cooda gineji li'o ?
- 8 - Wuro am woni Niamey dey anne ?
- 9 - Amerik woni leydi ma na ?
- 10 - Made coyotoda Amerik ?

N° 2 : Posez des questions sur les mots soulignés.

Exemple : A yehi Niamey.

Question : Toy jada ?

1. Ni yuwi Waschington.
2. O hali fulfulde.
3. En nati loore.
4. O dareke dow lawol.
5. Wuro mako no gorgal.
6. O tufata loore.
7. Ceada nako kalki.
8. Mi yi'i lawol ambasad.
9. Mi jipoto badade lumo.

N° 3 : Traduisez en fulfulde.

- 1 - Je prends le bus pour aller au travail.
- 2 - Il voyage par avion.
- 3 - Nous sommes perdus en ville.
- 4 - Tu as retrouvé ton stylo sous la chaise.
- 5 - Vous avez changé de voiture en cours de route.
- 6 - Je descends juste après le rond point.
- 7 - Nous devons tourner au prochain virage.
- 8 - Faites attention pour ne pas vous perdre.
- 9 - La voiture a dépassé là où je devrais descendre.
- 10 - Je veux aller à l'autre rive, mais il n'y a pas de pirogue.

THEME VIII

LES VOYAGES

COMPETENCE
DEMANDER DES RENSEIGNEMENTS POUR VOYAGER

I - a) Vocabulaire

- Apranti
- Belo
- Beniyo/lana piroka
- Billa
- Daro
- Dilla
- Dirdina
- Dogina
- Dorbo/tufa
- Dorbajo
- Fanta
- Gada
- Halka
- Heddi
- Jodo
- Kokser
- Lawol
- Lana
- Loore
- Nanna
- Nata
- Porpro
- Puccu
- Nokku
- Nyifa
- Sama
- Tampiri
- Tesal
- Umno
- Wonna
- Wurto
- Yasen
- Yeso
- Yotto

- Apprenti
- Vélo
- Avion
- Serrer
- S'arreter
- Quitter
- Bouger un peu
- Rouler
- Conduire
- Le chauffeur
- Passer par...
- Derrière/autour
- Gater/perdre
- Rester
- S'asseoir
- Le convoieur
- La route
- Pirogue
- La voiture
- Faire rentrer
- Rentrer
- La moto
- Le cheval
- La place
- Eteindre
- Tomber
- La fatigue
- Auto-gare
- Se lever
- Reparer
- Sortir
- Déhors
- Devant
- Arriver

b) EXPRESSIONS :

- | | |
|------------------------------------|--|
| - Toy tesal ... woni ? | - Où se trouve l'autogare de....? |
| - Tesal no woni | - L'autogare se trouve..... |
| - Hoore loore | - Cabine de la voiture |
| - Gada loore | - Derrière la voiture |
| - Mido yidi mi nata hoore loore | - J'aimerais rentrer dans la cabine |
| - Looreji wala handen ley tesal do | - Il n'y a pas aujourd'hui des voitures à l'autogare |
| - Mande beniyo o dilloto ? | - Quand est-ce que l'avion décolle |
| - Mi anda moy woni kokser ? | - Je ne sais pas qui est le convoyeur |
| - Toy tesal hedi | - Vers où se trouve l'autogare? |
| - Dogunuru se-se | - Fillez doucement |
| - Deku gineji am dow loore | - Posez mes bagages sur la |
| voiture. | |
| - Nokku heddaki ley dans | - Il n'y a plus de la place |
| loore do kasen | la voiture encore. |
| - Wodu se-se | - Faites doucement |
| - Mi billeke sanne | - Je suis trop serré |
| - Loore kan hewi na ? | - La voiture est-elle pleine ? |
| - Nokku no heddi na ? | - Est-ce qu'il reste de la place? |
| - Do, nokku himbe dido non na ? | - C'est la place de deux personnes ici ? |
| - Yobu ceede loore | - Payez l'argent du voyage |
| - Yobunu gineji ma | - Payez pour vos bagages |
| - Yaha e koyde | - Aller à pieds. |

II Grammaire

Pour demander une direction il faut utiliser des termes polis tels que :

- | | |
|----------------|------------------------|
| + "ACCU HAKKE" | = " S'il vous plait" |
| + "Gam Allah" | = A cause du Bon Dieu" |

* Ces termes sont placés en debut de phrase.

Exemple:

- Accu hakke holam lawol Niamey
- * S'il vous plait montrez-moi la route de Niamey

- Gam Allah walam mi yita wuro mako
- * A cause du Bon Dieu aidez-moi à retrouver chez lui.

* Les mots interrogatifs=

Toy ?	= Où ?
Hara/Far toy ?	= Vers où?
Dow dume ?	= Sur quoi?
Ley dume ?	= Dans quoi?
Fa toy ?	= Jusqu'où?
No wada kilojo fotti ?	= ça fait combien de kilomètres?

III Cross-Culture

- * Vérifier à plusieurs reprises toujours des renseignements reçus .

IV PROVERBES

Yahadu no buri yonde
Voyager c'est mieux que rester sur place

Kodo da daway fu hirdan.
L'étranger s'il n'a pas quitté le matin, il quittera le soir.

Exercices

N° 1. Répondre aux questions suivantes par des phrases complètes.

Exemple :Dow dume garda Niger
Dans quoi vous êtes venu au Niger ?

1. Niddo no wawi yaha Amerik e koyde na ?
2. Sey niddo ada beniyo ko yaha Amerika na?
3. Toy niddo fantoto ginan?
4. Niddo no wawi yaha jahagal e koyde na ?
5. P.C no woodi puccu na wala?
6. Dow dume jangobe yehoto limo ?
7. Jangobe no yaha Hamdalaye ley beniyo na?

8. Ada woodi loore, ara na lana piroka wuro ma na?
9. Dow dume garda Niger ?
10. Loore na porpro jida ?

N° 2 : Poser des questions appropriées pour les réponses suivantes:

Exemple: Niamey no hedi hoore hudo hedi hamdalaye
 Question : Oû se trouve Niamey par rapport à Hamdalaye?
 Toy Niamey hedi Hamdallaye ?

1. Wuro an woni Say
2. Tahoua o Yato
3. New York woni wuro mako
4. Ley wuro o yato o yato ley loore mako
5. Mi anda toy restoran hidi
6. O wonnay porpro mako ginan
7. Mi wala ba bello
8. Beniyo dilli fajiri
9. Amerik wodda sanne
10. Wuro yigo an no woddi sanne

N° 3: Texte

Mido woodi yigiyo Inde mako woni Jibo.
 O derbotodo loore non dow lawol Oullam.
 Lawol gol wodda ba seeda. Gam lugge e tasiri woodi dow lawol gol
 sanne. Se o umake Niamey fa o yotteka Ouallam fu loore mako no
 hani o wonna dum. Lawol gol no woodi gacce sanne. Jon loore no
 tampa sanne dow lawol gol.

THEME IX

ACTIVITES QUOTIDIENNES

COMPETENCE
LIRE L'HEURE/FIXER DES RENDEZ-VOUS

I - a) Vocabulaire

- | | |
|-------------------|------------------------------------|
| - Abada | - Jamais |
| - Ba | - Même |
| - Bumbujo/bumbure | - Entier |
| - Burti | - Quelques instants |
| - Buri | - Plus que |
| - Doma | - Atteindre |
| - E | - Avec/et |
| - Erruji | - Les heures |
| - Faddi/Fabbi | - Après |
| - Faddi jaago | - Après demain |
| - Fadditi jaago | - Après-après demain |
| - Feccere | - Demi |
| - Potay | - Ce n'est pas arrive / pas encore |
| - Potti ? | - Combien |
| - Pu | - Chaque |
| - Fuda | - Commencer |
| - Handen | - Aujourd'hui |
| - Hawride | - Réunion |
| - Hecci kenyan | - Avant hier |
| - Hecciti kenyan | - Avant avant hier |
| - Hikka | - Cette année |
| - Heddi | - Rester |
| - Jaago | - Demain |
| - Jacci | - Moins |
| - Jeddire | - Semaine |
| - Jogi | - Avoir |
| - Kenyan | - Hier |
| - Law | - Vite |
| - Lewru | - La lune /le mois |
| - Made | - Quand |
| - Mawuri | - L'année prochaine |
| - Mintaji | - Les minutes |
| - Montr | - La montre |
| - Na ? | - N'est-ce-pas ? |
| - Nange | - Le soleil |
| - Nodda | - Appeler |
| - Nyalade | - Le jour |
| - Nyande | - Le jour |
| - Sakito | - Etre en retard |

- Seeda
- Tawa
- Wakkati
- Wara
- Warta
- Wittide
- Witto
- Woodi
- yande
- Yonto /mawuri
- Yotto

- Un peu
- Trouver
- Moment/periode
- Venir
- Revenir
- Passe (le jour passe)
- Depasser
- Avoir
- L'heure
- L'année prochaine
- Arriver

Les jours de la semaine

- Altinere
- Talata
- Alarba
- Alkamisa
- Mawde/Azumare
- Asawe
- Alal

- Lundi
- Mardi
- Mercredi
- Jeudi
- Vendredi
- Samedi
- Dimanche

Les mois de l'année

1. Sumay (Ramadam)
2. Juldandu
3. Siwtorandu
4. Layya
5. Haram
6. Miharam
7. Gaani
8. Min Gaani
9. Hoddarandu
10. Wayrordu-Rajibi
11. Rajibi Mawndu
12. Wayrordu Sumay

N.B. : Ces mois ne correspondent pas avec les mois du calendrier romain.

EXPRESSIONS

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Yande footi non ? - Yande fotti goduda ? - Yande fotti jogida ? - Mido woodi yande... - Yande tati e muntaji sappo - Yande nay e feccere - Yande didi no heddi nintaji joy - Sey burti seeda - Faddi jaago - Fadditi jago - Hecci kenyan - Hecciti kenyan - Gara jaago - Hawride no woodi jaago - Nyande asowe mi yahan Niamey - Gara to noddol am
 - Abada a waray law
 - Hikka middo woodi dubi laso e joy - Hawride no woodi yande joy e feccere - Jaago class fudan yande sappo | <ul style="list-style-type: none"> - Quelle heure est-il ? - Quelle heure avez-vous ? - Quelle heure avez-vous ? - J'ai.... heures - Trois heures et dix Mn - Quatre heures et demi - Deux heures moins cinq Mn - A plus tard - Après demain - Après-après demain - Avant hier - Avant-avant hier - Vous venez demain - Il y a une reunion demain - Le Samedi je vais à Niamey - Vous venez à mon rendez-vous - Vous n'êtes jamais venus à l'heure - Cette année j'ai 25 ans - Il y a une reunion à 5h30 - Demain la classe commencera à 10 heures. |
|--|---|

Grammaire

* Futur des verbes se terminant par "a"

Règle : Pour faire le futur des verbes qui se terminent par "a", on ajoute un "n" au verbe à l'infinitif à la forme affirmative et "ta" à la forme négative.

Exemple : Verbe "yaha" ----->aller

<u>Affirmative</u>	Jaago mi yahan lumu.
	Jaago a yahan lumu
	Jaago o yahan lumu
	Jaago en/min jahan lumu
<u>Negative</u>	Jaago mi yahata lumu.
	Jaago a yahata lumu
	Jaago o yahata lumu

*** Futur des verbes qui se terminent par "o"**

Regle : Pour faire le futur des verbes qui se terminent par "o", on ajoute "to" à l'infinitif du verbe à la forme affirmative et "tako" à la forme négative.

Exemple : Ver looto → se laver.

Affirmative Jaago mi loototo
Jaago a loototo

Negative Jaago mi loototako
Jaago a loototako

*** Pour conjuguer les verbes avoir et être au futur, on utilise les verbes :**

"HEBA" pour "AVOIR"

"LATO" pour "ETRE"

Exemple : Verbe HEBA = AVOIR

*** Affirmative** - Mi heban ceede
- A heban ceede.

*** Negative** - O hebata ceede
- A hebata ceede.

Verbe LATO = ETRE

*** Affirmative** - Mi latoto

*** Negative** - O latotako

CROSS-CULTURE

- Pour les rendez-vous les Peulhs se basent non sur les heures mais plutôt sur les périodes de la journée.

PROVERBES

. Wowntunu fala jengata, de jegi do no warowan.

Celui qui a l'habitude d'avoir des facilités aux rendez-vous ne tarde pas à venir et même s'il tarde il viendra.

EXERCICES

No 1 : Ecrivez les heures suivantes en lettres et dites les à hautes voix.

Exemple : 3 : 25 Yandee tati no witori mintaje laso e joy.

5 : 00
12 : 11
8 : 30
7 : 45
16 : 55
14 : 58
12 : 58
17 : 30
5 : 39
00 : 15

No 2 : Répondez aux questions suivantes

1. Hitande no woodi lebbi fotti ?
2. Lewru no woodi balde fotti ?
3. Nyaloomo goto no woodi jande fotti ?
4. Haalu inde balde ley jeddire ?
5. Nyalande no woodi jeddiye fotti ?
6. Lewru no woodi jeddiye fotti ?

No 3 :

Transformez les phrases suivantes aux temps indiqués en utilisant les mots qui spécifient chaque temps.

22

Exemple : a)

Present

b) Passe

c) Futur

Mido janga fulfulde.

- a) Mido janga fulfulde jonin.
- b) Mi jangi fulfulde kenyan.
- c) Mi janga fulfulde jaago.

- 1. Mido yaha torodi jonin.
 - b)
 - c)
- 2. Mido looto yande jeege'o.
 - a)
 - b)
 - c)
- 3. Kenyan mi domi ma.
 - a)
 - c)
- 4. Mi soyoto wuro yonto.
 - a)
 - b)
- 5. En jaran baji jemma garowo.
 - a)
 - b)

COMPETENCE
PARLER DU TEMPS ET DES SAISONS.

I - a) Vocabulaire

- | | |
|--------------------|-----------------------------------|
| - Awa | - Semer |
| - Bajeri | - Sorgho |
| - Ceedum/Ceedu | - Saison chaude |
| - Cuddi | - La brume |
| - Dabude | - Saison froide |
| - Dule | - Nuages |
| - Duluru | - Tourbillon |
| - Dungu | - Saison pluvieuse |
| - Duydi | - Tornade |
| - Fewi | - Froid |
| - Gawri | - Le mil |
| - Gese | - Les champs |
| - Guli/Wulo-wulo | - Chaleur |
| - Hankin | - Hier nuit |
| - Hemo ? | - Lequel/laquelle ? |
| - Hetta | - Recolter |
| - Hilla | - Regrouper les bottes de mil |
| - Jangol | - Le froid |
| - Kamanaje | - Le maïs |
| - Kambu | - Le ciel |
| - Koogol | - Le jardin |
| - Leelal | - Claire de lune |
| - Lowa | - Mettre le mil dans le grenier |
| - Nibare | - Aube (aucune lumière de soleil) |
| - Nimre | - Obscurité |
| - Nyebe | - Le niebé |
| - Oye ? | - Lequel/Laquelle ? |
| - Pewol | - La fraîcheur |
| - Rema | - Cultiver/Sarcler |
| - Sollare/Collogal | - La poussière |
| - Toba | - Pleuvoir |
| - Wakkati | - Le moment /période |
| - Wela | - Pas bon |
| - weli | - Bon |
| - Wooda | - Pas joli |
| - Wuli | - Chaud |
| - Yarna | - Arroser |
| - Yande | - Saison des récoltes |

b) Expressions

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Wakkati hemo non jonin ? - Jonin wakkati dabunde non - Dume woni golle mon ley dungu - Ley... golle amin gooni... - Lebbi fotti wakkati fu wadoto ? - Dungu no wada lebbi 4 na lebbi 5. - Ley dungu himbe no rema gese mun - Nyalade no woodi wakkatiji... - Mi yidi wakkati ceedu ba seeda - Handen guli no woodi sanne - Jonin wakkati dabunde nati - Dungu lobbu - Ley dabunde himbe no yaha daboji - Na'i no goodi kosam ley dungu - Kambu balini - Nimre no woodi gam lewru wala n'y a - Hankin leelal wadi | <ul style="list-style-type: none"> - C'est quel moment maintenant ? - Maintenant c'est la periode froide - Quel est votre travail pendant la saison des pluies ? - Dans la saison... mon travail c'est... - Combien de mois fait chaque periode? - La saison des pluies fait 4 a 5 mois. - Pendant la saison des pluies les gens cultivent leurs champs - Le jour a periode... - La saison chaude ne me plait pas - Aujourd'hui il fait chaud - Maintenant la saison froide est venue - Une bonne saison des pluies - Pendant la saison froide les gens partent en exode - Les vaches ont du lait pendant l'hivernage - Le ciel est couvert de nuages - Il y a l'obscurite parcequ'il pas la lune - Hier nuit il y a eu le clair de lune. |
|--|---|

Grammaire

* Utilisation des verbes impersonnels.

Exemple : TOBA = PLEUVOIR

Diyam no toba

- Il pleut

Il se conjugue seulement à la 3eme personne du singulier.

* Autres verbes impersonnels.

Illa = Ruisseler : Diyam no illa ley celol _ l'eau ruisselle dans le canal.

Yafo = Pardonner par dieu : Allah yafan _ Que Dieu ne pardonne.

Wurna = Donner longue vie : Allah wurnu _ Que Dieu lui donne longue vie

Ces verbes respectent les mêmes règles grammaticales que le verbe toba.

CROSS-CULTURE

La residence des peulhs nomades varie selon les saisons. Pendant la saison des pluies ils quittent les zones de culture. Mais, durant la saison sèche, ils reviennent pour fertiliser les champs des sédentaires moyennant une rémunération.

EXERCICES

N° 1: Répondez aux questions suivantes :

1. Lebbi fotti dungu watto ?
2. Dume woni gollal na ley dungu ?
3. Wakkatiji fotti goni ley Amerik ?
4. Wakkati hemo jida sanne ? Gam dume ?
5. Dume woni gollal yimbe Niger ley ceedu ?
6. Dey yande ne ?
7. Libbi tubako no wadda balde fotti ?
8. Ley wakkati aye Amerik woodi pewol sanne ?
9. Pewol jida sanne na wulo-wulo ?
10. Lebbi fotti wakkati fu watto ley Amerik ?
11. Wakkati hemo leelal wadoto ?
12. Amerik du non non ?
13. Gam dume niwre wala ley Amerik ?
14. Cuudi no wada ton na ?
15. Dume sendi wakkati ley Amerik e wakkatiji ley Niger ?

N° 2 : Completez le texte suivant avec les verbes ci-apres :

Warta - ada - hooso - fowta - sanco - nyama - fina - looto.

Jim volonter non ley Say.

Omo fajiri yando 7-30. Omo e hoore makko. Omo
koogol fa o yarna fangaluwoi mako. 12 h 30 o wuro. Gada o
bontari, o dow leeso mako.

N° 3 :

Dune woni golle himbe Niger wakkati fu ?

Quelles sont les occupations des nigériens selon les périodes de
l'année.

114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200

COMPÉTENCE
Parler du travail des volontaires
et des nationaux.

I. a) Vocabulaire

Awa	- Semer
Baso culli	- Puisatier
Bahilo	- Forgeron
Bira	- Traire
Borno	- S'habiller
Conno	- Un vendeur
Demo	- Cultivateur
Dura	- Élever
Duro	- Éleveur
Durgol	- Élevage
Dorbotodo	- Chauffeur
Gesa	- Le champs
Golla	- Travailler
Golle	- Travaux
Golle gese	- Travaux champêtres
Golle koogi	- Jardinage
Hawra	- Réunir
Hawrinde	- Réunion
Hinno/hilno	- Protéger/entretenir
Hirande	- Le dîner
Hoso	- Se brosser
Habaruji	- Des informations
Jango	- Stagiaire
Jangino	- Formateur
Janginol	- Enseignement
Jongo	- Faire la cuisine
Komiru	- Un commis
Koogol	- Jardin
Looto	- Se laver
Loktorojo	- Un infirmier
Ladde	- La brousse
Ledde	- Le bois/les arbres
Manso	- Le maçon
Nyama	- Manger
Nyota	- Coudre
Pirtol ko'e	- Sensibilisation
Pumari	- Petit déjeuner
Umno	- Se lever
Rema	- Cultiver

Rewbe	- Les femmes
Sanco	- Se peigner
Sawra	- Soigner
Sekkejo	- Sculpteur
Somma	- Vendre
Sukabe	- Les enfants
Toya	- Prendre le petit déjeuner
Toyari	- Petit déjeuner
Tubako	- Un blanc
Tuto	- Pousser
Volonter	- Volontaire
Wasa	- Creuser
Winda	- Ecrire

b) Expressions :

- Yande Fotti pinata ?
- Mido fina yande ...
- Dume gatta Fajiri fu
- Fajiri fu mido ...
- Nyande fu himbe no jeha golle
- Dume woni gollal ma ?
- Dune woni gollal tuako ley wuro
- Gollal am womi ...?
- Ali dorbotodo loore non
- Dume womi global himbe leydi ma ?
- Ni wala golle
- Dume gatta gada stage
- Lewrufu volontaire no handi winda rapport
- Hitande fu mido woodi powtiri
- Dume womi gollal ardo
- Duro no dura mumuntoji
- Noy gollal gal wa'i ?
- Fa toy gollal gal woni ?
- Gollal dume non ?
- Ingal wa'i
- Ingal woni
- Ingal tidi
- Ingal hoyi
- Ingal fal
- A quelle heure vous reveiller vous ?
- Je me reveille à ...
- Que faites-vous chaque matin?
- Chaque matin je ...
- Chaque jour les gens vont au travail.
- Quel est votre travail ?
- Quel est le travail d'un volontaire dans notre village ?
- Mon travail est ...
- Ali est chauffeur
- Quel est le travail des gens de ton pays.
- Je n'ai pas de travail
- Qu'est-ce que vous faites après le stage ?
- Chaque mois je dois écrire un rapport.
- Chaque année j'ai un congé.
- Quel est le travail du représentant des bergers
- Le barger conduit les animaux aux paturages
- Comment est le travail ?
- Où se trouve le travail ?
- Quel genre de travail est-ce?
- Il est (il ressemble...)
- Il est
- Il est difficile
- Il est facile
- Il est facile

- Gollal gal no famini
- Mido fama gallal gal
- Gollal gal no weli kam
- Gal hanti
- Gollal amin fuddi kenyan
- Gollal ma yehi yeso
- Gollal no woodi albarka
- Golle mon de no tampina
- Mido yidi mi ekito gollal demo
- Gara mi ekite golle wuro amin
- Dumogatta fajiri fu ?
- Gollal mon no nawi
- Wakati hano jipotoon golle ?
- Min jipoto golle futuro
- Il est compréhensible
- Il comprend ce travail
- Ce travail me plait beaucoup
- Il est fini
- Notre travail a commencé hier
- Votre travail progresse
- Le travail est rémunérateur
- Votre travail est fatiguant
- Je voudrais apprendre le travail de culture
- Viens je veux t'apprendre le travail de chez nous
- Qu'est-ce que vous faites chaque matin ?
- Votre travail est difficile
- A quelle heure descendez vous du travail ?
- Nous descendons du travail au crépuscule

Grammaire

Aller + faire quelque chose
Exemple : aller + travailler.

Pour ce point de grammaire nous avons deux formes de conjugaison.

a) 1ère forme :

* Règle :

Pour cette forme on conjugue le verbe aller (yeha) au futur et on ajoute "owa" au 2ème verbe.

- Mi yehan mi gollawa
- A yehan gollowa
- O yehan o gollowa
- En/min jehan en/min gollowa
- On jehan gollowon
- Be jehan be gollowa

e.g. Mi yehan mi durrowa - je vais emmener les animaux aux paturage.

Mi yehan mi tefowa - je vais chercher

b) 2ème forme

*** Règle**

Pour faire la conjugaison à cette forme on ajoute owan au 2ème verbe; le verbe aller est sous entendu dans cette 2ème forme.

- | | |
|-------------------|----------------------|
| - Mi gollowan | - je vais travailler |
| - A gollowan | - tu vas " |
| - O gollowan | - il va " |
| - En/min gollowan | - nous allons " |
| - On gollowan | - vous allez " |
| - Be gollowan | - ils vont " |

Exemple : aller boire

- | | |
|----------------------|---------------------------------|
| - Mi yehan mi yarowa | (1ère forme) ---> je vais boire |
| - Mi yarowan | (2ème forme) ---> je vais boire |

Cross-culture :

- Toujours saluer les gens qui travaillent.
- Le travail entre les hommes et les femmes n'est pas très différent.

Les hommes ne vendent pas le lait dans le marché.
Les femmes ne traient pas le lait.

Exercices :

- N° 1. Faites des phrases complètes avec la liste des professions suivantes :

Exemple : Demo no rema ley gesa
Cultivateur - le cultivateur cultive dans le champs.

Lokotoro - manso - nyoto - voler - baso bulli - jangino -
dorbotojo - conno - komiru - ponno - jongo - persiden - ardivo.

N°2 texte :

Dungal himbe Niger fu no demobe non na durobe. Demmo Tingal no woodi caka mabe. Ko watto hado gon du woni durobe no nyamna gese demobe degom du jon en gese awoto dow gurti. jonin tingal wala hakune mabe gam gilla diyam tobi, durobe no accan nokkuje demetede sey jande wakkati nyaygal kobe gartowa. Gomnati du yami demobe koddaguru heba mumunte bito. Jongal mabe woodi gam kowa no andi gollal mun.

N°3 Répondez aux questions suivantes avec des phrases complètes:

- 1- Dume woni gollal tubako ley Niger ?
- 2- Gollal gale volonter wodoto ley leydi a min ?
- 3- Gollal yigo ma no tidi ? Gam dume.
- 4- Nyande fu jande fatti gollata do ?
- 5- Yimbe Amerik no golla jande nay nyande fu na ?
- 6- Dume jango lobbo wotta nyande fu ley stage ?
- 7- Dey gada stage ?
- 8- Wakkalti oye golle welli ma sanne ?
- 9- Ley Amerik ada gollal jemma fu na ?
- 10- Dume woni gollal himbe Niger gada dungu
- 11- Volonter no dano jemma et nyalooma ley dunga na ?
Gam dume ?

T H E M E X

J A R D I N A G E

C O M P E T E N C E
Identifier certains outils et leurs usages

I a) Vocabulaire

- Aday	Un coupe - coupe
- Barmin	Une barre -à- mine
- Basirgal	Un objet utilisé pour creuser
- Bilibala	Une brouette
- Birgi /birgiri	Du fumier / de l'engrais
- Boggol	Une corde
- Botta	Prendre avec une pelle
- Bundu	Un puits
- Cingal	Un piquet
- Diyam	De l'eau
- Darawo	Une hilaire
- Fitta / Firta	Ouvrir / détacher
- Fooda	Tirer sur une corde
- Galbal	Clôture en bois
- gayka	Un trou
- Gineji	Les outils
- Griyaj	Le grillage
- haba	Attacher
- Hako	Clôturer
- Hinfani	L'utilité
- Irtirgal leydi	Binette
- Jalo	La daba
- Jambere	La hache
- Jiga	La pioche
- Kaka	La clôture en tige de mil
- Kaliyol /Koogol	Un jardin
- labi	Un couteau
- Lekki	Un arbre
- Mabba/omba	Fermer
- Moba	Conserver
- Ombogo	La porte
- Rato /bubirgal	Le rateau
- Rosoir/jarnigal	L'arrosoir
- Rema	Cultiver
- Seda	Tamiser
- Simo	Le ciment
- Singa	Planter un piquet
- Siso	Les ciseaux
- Soppa	Couper

- Pelu
- Pompe
- Taya
- Temal
- Tirde
- Tiyo
- Wadira
- Wuwa
- Yarna
- Yoga
- Yombe

- La pelle
- Le robinet
- Couper
- Le tami
- La puisette
- Le tuyau
- Faire avec ...
- Balayer
- Arroser
- Puier
- Les tiges de mil

b) EXPRESSIONS

- Dume jarnita ?
- Mido wasira gayka e pelu
- Dume nido wadirto ?
- Nidido no e....
- Toy gineji koogol goni ?
- Mobe gineji mon
- Mido yidi mi hako koogol am. jardin.
- Sedu birgi mumunte on
- Tirde am fusi
- Bundu du no luggidi
- Tayira sizo on
- Boggi ma no yotto na ?
- Ni wawa golla darawo.
- Gan dume nidido hakolo koogol mun ?
- Dume woni gollal jiga ley koogol ?

Irtirgal leydi wasata gayka

Grammaire

- * Revision de certains mots interrogatifs comme :

Toy - dume - gam - dume.

- * La forme affirmative et interrogative des verbes

- * Revision de forme de verbe : "Faire avec"

- Avec quoi est-ce tu arroses ?
- Je creuse un trou avec la pelle
- Qu'est-ce qu'on fait avec ... ?
- On ... avec ... ?
- Où sont les outils du jardin ?
- Conserver bien vos outils.
- Je voudrais clôturer mon jardin.
- Tamiser le fumier
- Ma puisette est trouée.
- Ce puits est profond.
- Couper avec le ciseau
- Tes cordes suffisent-elle ?
- Je ne connais pas utiliser la hilaire.
- Pourquoi clôture t-on un jardin ?
- Quelle est l'utilité d'une pioche dans un jardin ?
- Une binette ne creuse pas un trou.

* L'impératif Hollam = montrez moi

CROSS - CULTURE

* Portez toujours des habits appropriés sur le terrain.

* Les femmes font leurs jardins à part et les hommes de leur côté.

EXERCICES

N° 1 Enumerez les outils de jardin au Niger et ceux des Etats unis. comparez - les ?

N° 2 Repondez aux questions ci - après.

1. Dume niddo wadirto e darawo ?
2. Amerik no woodi darawo na ?
3. Dume wani gollale irtirgal leydi ?
4. Toy niddo moboto gineji koogi ?
5. Gam dume niddo wadoto bundu ley kaliyol ?
6. Ada yidi jarnira tuyo ? Gam dume ?

N° 3 : Repondez par des phrases complètes, quelle est l'utilisation des outils suivants:

Exemple : Darawa

Niddo no jarnira darawo.

- Jarnirgal
- Sakureba
- Jiga
- Tuyo
- Kaka
- Ombogo
- Pelu
- Basirgal
- "Sifo"
- Bilibalal
- Tendere
- Lekki
- Bundu
- Temal
- Birgi
- Tirde
- Boggel

COMPETENCE
Expliquer comment semer, planter un arbre,
commencer une pépinière.

I a) Vocabulaire

Awa	- Semer/planter
Awdiri	- Les semences
Buyta	- Diminuer
Beyda	- Augmenter
Bolta/hotta	- Décortiquer
Dadi	- Les racines
Diida	- Tracer
Doofa	- Déraciner / arracher
Fangaluwol	- La planche
Fesa/setta	- Tailler
Fonna/fonda	- Mesurer
Fuda	- Pousser/germer
Fudda	- Commencer
fukina	- Nivelier
Hilno/hinnosha	- Entretenir/protéger
Hawjo	- Protéger/s'occuper
Hawrodira	- Mélanger
Irtā	- Remuer
Jabbo	- Barer la route / empêcher
Leggalpe	- Le bois
Lekki	- Un arbre
Loowa	- Mettre à l'abri/mettre le ml dans le grenier
Luggidol	- Profondeur
Luggida	- Etre profond
Nage	- Soleil
Nokku	- La place
Pepinier	- Pépinière
Sakuru/saku/botoru	- Pot
Safare	- Insecticide/médicament
Soppa	- Couper
sowna	- Moullier
suuda	- Cacher
Tasiri	- Le sable
Tilmo	- Planter/transplanter
Ufa	- Enterrer
Umina	- Remuer
Watta	- Mettre
Wonna	- Arranger
Yarna	- Arroser

Les arbres fruitiers

Manguje	- Le manguier
Goyabuje	- Les goyaviers
Lemuje	- Les citronniers
Papaye	- Les papayers.

a) EXPRESSIONS :

Noy ... awirte ?	- Comment plante-t-on ... ?
Ni awirte	- C'est comme ça qu'on plante.
Adu basirgal	- Prends l'outil pour creuser.
Wasu fa luggida	- Creusez jusqu'à ce que ce soit profond.
Ufu gabbe ley leydi	- Entrez les graines
Yarnu	- Arrosez.
Singa bernde dere	- Renverser le côté du germe
Boltu wurorore	- Décortiquer l'écorce de la graine.
Wattu diyam setta	- Mettre un peu d'eau
Sedu birji e temal	- Mélanger le fumier avec le terreau
Hawurodin birji e tasiri	- Mélanger le fumier avec du sable
Habin sakuru robo	- Remplissez le pot plastique avec du fumier
e birgi	-
Yarnu cakuji din balde	- Affrosez les pots pendant 3 jours
Awe awidiri ley	- Semez les semences dans le pot plastique
sakuru robo	-
Base gayka fa	- Creuser le trou jusqu'à.....
Jajirka gayka fotta e	- Le diamètre du trou soit égal à.....
Cerke robo on	- Découper le pot plastique.
Ite robo	- Enlever le pot plastique.
Taye ley hadda dadi	- Couper le bas à côté des racines.
Ufe wooda	- Fermer bien le trou
Gate diyan so ...	- Mettre seau d'eau
Nyande fu jarnon sey ...	- Chaque jour arrosez fois.
Ada hani	- Tu dois....
Kilnoda lekki ki	- Il faut entretenir cet arbre.
Beydu birgi	- Augmente du fumier
Gatton birji tubako	- Mettrez de l'engrais chimique
Dume awuda ley	-
Pepinier ma	- Qu'est-ce vous avez semé dans votre pépinière.
Tefu safare buubi	- Il faut chercher de l'insecticide.
Fangaluwol ma	-
Woodi sanne	- La planche a bien réussi.

N° 2 : Traduisez en Fulfuldé.

- Pour planter un arbre il faut préparer le trou.
- La profondeur du trou doit être égale à la longueur du pot plastique.
- Je déchire le pot plastique avant de planter l'arbre pour le protéger.
- Nous allons clôturer l'arbre pour le protéger.
- Un jardin demande beaucoup de travail.
- Le jardin a une grande importance pour les villageois.

N° 3 :

- Quels sont les différents critères du choix d'un terrain pour un jardin.
- Ecrivez les différentes étapes de son implantation.
- Quels sont les différents légumes qu'on trouve dans un jardin au Niger.

N° 4 : Faites un discours de sensibilisation aux villageois sur les raisons pour lesquels on doit planter des arbres.

COMPETENCE
Donner et suivre des directives

Usage de l'impératif

Verbes terminés par "a"

Exemple : Verbe nyama = to eat

Forme affirmative :

nyamu
nyamen
nyame

Forme négative

Pour faire la négation à la forme impérative on ajoute "to" avant le verbe qui garde la même forme qu'à l'affirmatif.

to nyamu
to nyamen
to nyame

Verbes terminés par "o"

Exemple : Verbe wurto = to get out.

Affirmative forme

wurta
burtoen
burte

Négative forme

to wurta
to burtoen
to burte

Tableau récapitulatif

Verbes terminés par "a" font leur impératif en e :

	2ème personne sing	1ère personne plur .	2ème pers. plur
forme affir	u	en	e
forme négat	to a	to en	to e

Verbes terminés par "o" font leur impératif en :

	2ème personne sing.	1ère personne plur.	2ème pers. plur
forme affir	a	oen	e
forme négat	to a	to oen	to ...e

COMPETENCE
Expliquer les valeurs nutritives de certains
produits de jardin

I. a) Vocabulaire

LES PRODUITS DE JARDIN

- Albace	Des oignons
- Arace	La canne à sucre
- Bibe ledde	Fruits
- Deene	Les melons
- Dunduje	L'igname
- Goyabu	La goyave
- Grinji/bririji	Les arachides
- Kamanaje	Le maïs
- Karoti	La carotte
- Kudaku	Patate douce
- Lantiri	Le sésame
- Lemu	Le citron / l'orange
- Laaje	Le gombo
- Laptanda	Les courges
- Mangu	La mangue
- Mawna	Grandu
- Nyebe	Le haricot
- Obergin	Obergin
- Papay / duguje	La papaye
- Polle	Hùbiscus
- Pompiter	La pomme de terre
- Rogo	Le manioc
- Salati	Le salade
- Sawara	Guerir
- Su	Le choux
- Tomati	La tomate
- Tonkaje	Piments
- Vitamin	Vitamine

*** Les parties de l'arbre.**

- Berne	Le coeur / le milieu interne
- Dadi	Les racines
- Dadol	Une racine
- Gada	L'écorce
- Hako	Les feuilles
- Liccal	La branche
- Pindi	La fleur
- Tiksare	Le tronc

b) LES EXPRESSIONS

- Bibe kecce	Fruits frais	
- Hako salati	Feuilles de salade	
- Dadi rogo	Tubercules de manioc	
- Ombe arace	Tige de canne à sucre	
- Bibe nyebe	Fruit du haricot	
- Gure albasal	Les oignons	
- Nyebe kecce	Haricot frais	
- Polle jorde	Hibiscus sec	
- No beyda yiyam	Ca augmente le sang	
- No mawnina suko	Ca fait grandir l'enfant	
- No sawara	C'est un médicament	
- No fayna	Ca fait grossir	
- Jon reedu	Un ventru	
- Tefu hako ...	Cherchez les feuilles de	
- Yarnu o ...	Donne lui à boire ...	
- Cabada ...	Piler	
- Wawnyunu dadi...	Faites bouillir les racine de.	] pro- tège contre les maladies
- No beyda jam	Ca augmente de la santé.	

CROSS - CULTURE

Généralement le peul ne mange pas la salade et le choux. Il considère ces légumes comme des herbes.

Exercices :

N° 1 : Répondez aux questions suivantes.

- 1 - Gam dune himbe nyamoto hako salati ?.....
.....
- 2 - Dune beydato yiyam ley danda niddo ?.....
.....
- 3 - Dune albasal sawroto ?.....
.....
- 4 - Polle kecce no sawra nange na ? Gam dune ?...
.....
- 5 - Noy dadi rogo nyamirte ?.....
.....
- 6 - Dune nyebe wadanto bandu niddo ?.....
.....
- 7 - Arace no nyame na no yare ?.....
.....
- 8 - Bibe kecce nabibe jorde, deye buri hinfani ?..
.....

N° 2 : Vous êtes dans votre poste au village. Il n'y a pas de dispensaire dans votre village, beaucoup d'enfants sont malnutris. Quels conseils pouvez vous donner aux parents pour les aider à mieux suivre la santé de leurs enfants et à combattre la malnutrition.

N° 3 : Faites des phrases complètes avec les mots de vocabulaire suivants:

- Kosam
- Bokko
- Ganaho
- Arace
- Albace
- Dundu
- Karoti

Expressions usuelles :

Expressions usuelles :

Please repeat
Please slow down
What is that ?
Show me
What is he doing ?
Give me...
To take the
Is the following
sentence correct
What is the use for for ?
Ask me about....
Tell me something about
Ask me another question about
Repeat that little by little
May I record you ?
Please stop
What's another word for
Please use the word
in a question

Now I will ask you some
questions
I will answer the questions
Ask me
What are you doing
What dial you ?
What will you do ?

Excusez-moi
S'il vous plait
Ok-d'accord
C'est bon
J'ai faim
J'ai soif
Je suis fatigué
Je suis malade
J'ai mal à la tête
J'ai bien dormi
J'ai mal dormi
J'ai sommeil
J'ai besoin de...
Je veux/j'aime
Je ne n'ai pas compris
Je ne veux pas
Je n'ai pas entendu
Je ne suis pas stupide
Je suis confu
C'est vrai
C'est faux
Ca suffit

Accu hakke haalu kaseu
Accu hakke wadu hese-hese
Dume non dum ?
Hollam
Dume o woni omo wada ?
Hokkam...
Adu....

Mi woofay na ?
Dume dun nafoto ?
Yaman dow
Halanam godun dow..
Yaman gudun dow..kaseu
- Wi'u dun hese-hese kaseu
- Mido wawi ada dande ma na ?
- Gam Allah dora
- Noy dun wi'ite e fulfulde
- Gam Allah wattu harfere da
ley yamol
- Jonin mi yamete godum
- Mi nototo yame
- Yaman
- Dume gonda ada wada ?
- Dume gada ?
- Dume gatta ?

- Hacce ne kam hakke
- Haccu hakke
- To
- wodi
- Mi rafama
- Mi dondama
- Mi tampi
- Mi sella
- Hooze am nawto
- Mi danake sanne
- Mi danake woodi
- Dayngol woni kam
- Mido yidi...
- Mido yidi...
- Mi famay
- Mi yida
- Mi nanay
- Mi bahaki
- Mi famay
- Gongga non
- Fewre non
- Hegi

Il fait chaud	- Guli no woodi
Il fait froid	- Jangol no woodi
J'ai chaud	- Mido mata wulo-wulo
Il y a beaucoup de vent	- Hendu no woodi sanne
Ecrivez s'il vous plait	- Hacce hakke, binde
Où est...	- Toy.... woni
Je n'ai pas de cadeau	- Mi wala ko hokkete
Aidez-moi	- Balle kam
Pouvez-vous m'accompagner ?	- Ondo bawi dowton kam ?
Donnez-moi un cadeau	- Hokkan kado
Expliquez-moi bien	- Kallene kam wooda
Avez-vous vu ?	- On gi'i ?
Attendez S.V.P	- Dome gam Allah
Où se trouve ...?	- Toy...woni ...?
Comment-dit-on...?	- Noy biton...?
Repetez S.V.P	- Hacce hakke, kalle kasen
J'ai perdu...	- Mi halki....
Pouvez-vous revenir plus tard	- On garto se burti na ?
Laisser moi tranquille	- Acce kam
Faites moins de bruit	- Buyte olko mon
Je n'ai pas le temps	- Mi wala wakkati
Ouvrez la porte	- Honte nabogo go
Fermez la porte	- Mabe nabogo gon....
Pourquoi ?	- Gam dume ?
Comment ?	- Noy ?
Quand ?	- Mande/de ?
Où vas-tu ?	- Toy jatta ?
Qu'est-ce que vous voulez ?	- Dume jidan ?
A quelle heure part la navette ?	- Yande fotti non loore

BEST COPY AVAILABLE

Les lettres en fulfulde : (début du livre)

Le fulfulde utilise les même lettres que l'alphabet français.
Mais elles sont 23 :

A B C D E F G H I J K L M N O P R S T U V W Y

Les lettres Q, X, Z n'existe pas en fulfulde.

Nous avons les lettres phonétiques : b, d y .

Les longues voyelles : aa, ii, oo, uu, ee .

Les lettres qui changent :

En fulfulde les premières lettres de beaucoup de mots changent au pluriel.

Pour les verbes le changement se fait comme l'indique le tableau ci-dessous avec la 2ème personne du singulier à la forme interrogative et avec les pronoms personnels pluriel.

Tableau de changement de lettre :

1ère lettre	se change en	Exemple
"y"	j singulier pluriel	mido yara je bois miden jara nous nous buvons
"s"	c singulier pluriel	ada sooda tu achètes odon cooda vous achetez
"f"	p singulier pluriel	mido fuko je me couche miden pukko nous nous couchons
"w"	b singulier	mi walla j'aide
	pluriel	en balla nous aidons
	g singulier	mi wala je n'ai pas
	pluriel	en gala nous n'avons pas
"r"	d singulier pluriel	mido rema je cultive eden dema nous cultivons
"h"	k	mi hebi j'ai en kebi nous avons.

Liste de verbes fulfulde :

Verbes terminés par "a" :

Ada	- To take
Anda	- To know
Awa	- To plant
Beyda	- To augment, to add
Bira	- To milk
Booya	- To last
Defa	- To cook
Dogga	- To run
Doma	- To wait out, to weed (out)
Doofa	- To full out, to weed (out)
Dida	- To trace out
Dilla	- To leave
Esla	- To be greedy
Fadda	- To throw
Femba	- To shave someone
Fena	- To lie
Fina	- To wake up
Fooda	- To pull
Fowta	- To rest
Fuda	- To grow
Fudda	- To begin, naye
Fuma	- To breakfast
Gayna	- To finish
Golla	- To work
Haala	- To tell
Haara	- To be full (food)
Hanta	- To finish
Hara	- To snore
Heba	- To have
Hela	- To break
Hella	- To clap
Hetta	- To harvest
Hida	- To want, to need
Hidda	- To be old
Hirsa	- To cut the throat
Holla	- To show
Hoota	- To return to the house
Hubba	- To light the fire
Hoya	- To take
Ila	- To flow; to be very wet
Ita	- To take off
Irta	- To move
Jala	- To laugh
Janga	- To study
Janna	- To light
Jola	- To cross the water
Janna	- To be sure

Lonna	- To do the laundry
Loota	- To wash something
Loowa	- To put in a grenery
Mara	- To raise (animals)
Mata	- To feel
Maya	- To be dead
Me'a	- To stuter
Nema	- To touch
Mija	- To think
Muyta	- To suck
Nuyna	- Suck milk
Nyalla	- To spend the day
Nyawa	- To be sick
Rema	- To cultivate
Resa	- To put down
Rima	- Accoucher/donner des fruits
Riwa	- To chase
Rufa	- To pour
Safa	- To water
Sakka	- Giving alms
Sama	- To fall
Sarta	- To have diarrhea
Sawra	- To treat
Sawrina	- To give advice /to beg
Sawta	- To be fed up
Sedda	- To winnow
Sela	- To turn
Sella	- To be healthy
Senda	- To separate
Serka	- To tear
Silla	- To urinate
Singa	- To plant
Sira	- To get of
Siwa	- To pour
Sora	- To enter under
Sorta	- To take out from under
Sulna	- To give a hard time
Takka	- To put against
Taya	- To cut
Tawa	- To find
Tefa	- To look for
Toba	- To rain
Tokka	- To follow
Toya	- To have breakfast
Ufa	- To bury
Una	- To pound
Waala	- To spend the night
Wada	- To do
Wadda	- To bring
Wangina	- To introduce
Wanju	- To pour
Wara	- To come

Wara	- To kill/to spend money
Wasa	- To dig
Watta	- To put
Wi'a	- To say
Winda	- To write
Woya	- To cry
Wula	- To burn
Wulla	- To cry
Wuwa	- To sweep
Yaaba	- To walk on something
Yaara	- To take away
Yaha	- To go
Yama	- To ask
Yara	- To drink
Yarna	- To water
Yegita	- To forget
Yi'a	- To see
Yoga	- To draw water
Yoba	- To pay
Yuwa	- To come from

Verbes irréguliers :

Woodi	- To have
Woni	- To be
Hebi	- To get
Lato	- To become
Somi	- To be tired

Liste de verbes fulfulde :

Verbes terminés par "o"

Batto	- To come near
Borno	- To get dressed
Dano	- To sleep
Daro	- To stop
Diccino	- To bow
Ekito	- To learn
Fembo	- To cut the hair
Feso	- Se cicatriser
Fifo	- To blow one's nose
Fillo	- To tell
Filo	- To walk around
Forto	- To lie
Funko	- To lie
Gonco	- To scratch

Hettino	- To listen
Hewto	- To reach
Hippo	- To lie on one's belly
Hirto	- To have dinner
Hofo	- To kneel
Hoso	- To brush one's teeth
Jimmino	- To bow
Jodo	- To sit down
Lato	- To became
Looto	- To have a shower/to have a bath
Micito	- To recall
Milo	- To think
Moro	- To braid the hair
Nawno	- To get hurt
Nyalmo	- To borrow/to lend
Nyobo	- To bend
Salo	- To refuse
Sanco	- To comb
Sankito	- To discard
Sappo	- To point a finger
Siryo	- To get ready
Soppino	- To stoop
Soyyo	- To go back
Subo	- To choose
Suddito	- To cover one's head
Suddo	- To cover oneself
Suudo	- To hide oneself
Tilmo	- To transplant
Tolo	- To joke
Turo	- To bow
Tuto	- To push
Umno	- To get up
Urno	- To smell
Wajito	- To lie on one's back
Wurto	- To get out
Wuyo	- To borrow/to lend
Wonyito	- To look back
Yecco	- To speak
Ye'ito	- To look back
Yilo	- To walk around
Yingo	- To sway
Yino	- To swim